

MÄERTERT-WASSERBÉLLEG



Commune
de MERTERT

PacteLogement

Meng Gemeng engagéiert sech fir sustainable Wunneméiglechkeiten

NaturPakt

Meng Gemeng engagéiert sech

KlimaPakt

Meng Gemeng engagéiert sech



2024
März
n°2

Gemeeneblat

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG

Gemeinderatssitzung vom / Séance du Conseil communal du 24.01.24

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT-WASSERBILLIG

 1-3, Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig

 Adresse postale - B.P. 4 - L-6601 Wasserbillig

Heures d'ouverture :
lundi à vendredi de 07h00-12h00 et de 13h00-16h00

 info@mertert.lu

 www.mertert.lu

 74 00 16-1



ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE

**COLLÈGE DES
BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS** 74 00 16-121

LAURENT Jérôme, Bourgmestre
SCHUMMER Jos, Echevin
BECHTOLD Lucien, Echevin

ACCUEIL 74 00 16-1

SIEGLER-GONZALEZ Michèle 74 00 16-151
BIEWERS Malou 74 00 16-101

SECRÉTARIAT COMMUNAL

DUARTE Jean-Louis,
Secrétaire communal 74 00 16-101
FRIESS Laurence 74 00 16-121

BUREAU DE LA POPULATION ET ÉTAT CIVIL / CHÈQUES SERVICES

GOTTING Rachel, Responsable 74 00 16-122
BOESEN Serge 74 00 16-124
LASCAK Jeff 74 00 16-123

RECETTE COMMUNALE

KREMER Robi,
Receveur communal 74 00 16-135
STEICHEN Steve 74 00 16-134

SERVICE INFORMATIQUE

HANSEN Sacha 74 00 16-555

SERVICE ENVIRONNEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145
SANDERS Tim 74 00 16-501
IRTHUM Gilles 74 00 16-502

SERVICE LOGEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145
LONTRO Sara 74 00 16-140

SERVICE TECHNIQUE

WEISSLINGER Laure,
Responsable 74 00 16-142
HAAS Gilles 74 00 16-141
KOWALYSZYN Sacha 74 00 16-148
REITZ Mike 74 00 16-147

RESSOURCES HUMAINES

WAMPACH Karin 74 00 16-133

SÉCURITÉ, PRÉVENTION, SANTÉ

HOLCHER Patrick 74 00 16-195

ATELIER DU SERVICE TECHNIQUE

RÉCEPTION ATELIER 74 00 16-600
BETTENDORFF Alain,
Responsable 74 00 16-610

SERVICE DE PROXIMITÉ ET DE L'ORDRE

THILGEN Marc, Responsable 74 00 16-190
LAROUDIE Damien 74 00 16-191

EDITORIAL



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Die Gemeinde im Zeichen von Télévie

In den kommenden Wochen werden weitere Veranstaltungen zum Sammeln von Spenden für Télévie in unserer Gemeinde stattfinden. 2024 ist Wasserbillig nach 2006 wieder eines der 4 nationalen Zentren die Spendengelder sammeln, um die Krebsforschung finanziell zu unterstützen.

Am 20. April findet der offizielle Télévie-Tag in Wasserbillig statt, wo viele Aktivitäten im und um das Kulturzentrum angeboten werden. In dieser Ausgabe des Gemeindeblattes finden sie ein detailliertes Programm. Wir hoffen, dass auch Sie an diesem Tag teilnehmen und so den Télévie unterstützen.

Ein großer Dank geht schon jetzt an den Organisationsvorstand, der innerhalb kürzester Zeit ein umfangreiches Programm aufgestellt hat. Als Gemeindeverantwortliche begrüßen wir die zahlreichen Aktivitäten und Veranstaltungen, die unsere lokalen Vereine organisieren und ausrichten werden. Das bestätigt den sozialen Zusammenhalt in unserer Gemeinde. Es haben sich auch viele Freiwillige gemeldet, um den Organisationsvorstand zu unterstützen. Auch ihnen gebührt ein großer Dank. Die Spenden werden sicherlich sinnvoll von den Télévie-Verantwortlichen eingesetzt.

Erste soziale Wohnung der Gemeinde

Kürzlich wurde die erste soziale Wohnung in unserer Gemeinde fertiggestellt und wird fortan einer Familie zur Verfügung stehen, die sich auf dem ersten Wohnungsmarkt leider keine Wohnung leisten kann. Zusammen mit unserem Partner des „Office Social commun Grevenmacher“ und der „Agence immobilière sociale“ wird eine Familie ausgewählt. Als Schöffenrat machen wir einen weiteren Aufruf, dass sich Besitzer von leerstehenden Wohnungen mit uns in Verbindung setzen um zusammen zu prüfen, ob wertvoller leerstehender Wohnraum über die „Agence immobilière sociale“ vermietet werden kann.

Wohnungsbaupolitik in der Gemeinde

In den letzten Jahren hat sich viel in unserer Gemeinde im Bereich des Wohnungsbaus getan: so wurden verschiede-

Ihr Schöffenrat / *Votre collègue échevinal*
Jos Schummer (Schöffe / *Échevin*)
Jérôme Laurent (Bürgermeister / *Bourgmestre*)
Lucien Bechtold (Schöffe / *Échevin*)

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

La commune sous le signe du Télévie

Dans les semaines à venir, davantage de manifestations visant à récolter des fonds pour le projet Télévie auront lieu dans notre commune. En 2024, Wasserbillig sera à nouveau, après 2006, l'un des 4 centres de promesse qui collectent des fonds pour soutenir financièrement la recherche contre le cancer.

Le 20 avril aura lieu la journée officielle du Télévie à Wasserbillig, où seront proposées de nombreuses activités dans et autour le centre culturel. Vous trouverez un programme détaillé dans cette édition du bulletin communal. Nous espérons que vous participerez à cette journée et soutiendrez ainsi le Télévie.

Nous remercions d'ores et déjà le comité d'organisation qui a mis sur pied un programme très varié en un temps record. En tant que responsables communaux, nous saluons les nombreuses activités et manifestations que nos associations locales organiseront et accueilleront. Cela confirme la cohésion sociale dans notre commune. De nombreux bénévoles se sont également portés volontaires pour aider le comité d'organisation. Ils méritent eux aussi un grand merci. Les dons seront certainement utilisés judicieusement par les responsables du Télévie.

Premier logement social de la commune

Le premier logement social de notre commune a été récemment achevé et sera désormais mis à disposition d'une famille qui ne peut malheureusement pas se permettre de se loger sur le premier marché du logement. En collaboration avec nos partenaires de "l'Office Social Commun de Grevenmacher" et de "l'Agence immobilière sociale" une famille sera sélectionnée. En tant que collègue échevinal, nous lançons un nouvel appel pour que les propriétaires de logements vacants prennent contact avec nous pour vérifier ensemble si des logements précieux vacants puissent être loués via l'Agence immobilière sociale.



ne Projekte zusammen mit den Grundstücksbesitzern und Entwicklern auf den Instanzenweg gebracht und teilweise schon gebaut.

Oft wurde früher in unserer Gemeinde das starke Wachstum und der Anstieg an neuen Bürgern kritisiert. Mittlerweile kann man jedoch behaupten, dass die Gemeindeverantwortlichen richtig gehandelt haben. Alle Parteien in der Regierung und im Parlament – ob Majorität oder Opposition – haben das Schaffen von Wohnraum als prioritäres politisches Ziel ausgerufen. Bei rund 6000 neuen Wohnungen, die pro Jahr landesweit gebaut werden müssen, ist das verständlich. In der Situation, in der der Wohnungsmarkt sich in unserem Land befindet, gilt es nicht zu lamentieren, debattieren – es muss gehandelt werden!

Auch in den kommenden Jahren werden weitere Projekte umgesetzt. Wir haben bewiesen, dass wir nicht lamentiert – sondern gehandelt haben. Es bleibt im Sinne zukünftiger Generationen zu hoffen, dass sich die Wohnungssituation wesentlich verbessert.

Manchmal stoßen wir als Gemeindeverantwortliche aber an unsere Grenzen. Wir haben mit unserem Bebauungsplan viele Möglichkeiten geschaffen um besonders in der Nachverdichtung, das heißt, einer rationellen Nutzung der Fläche auf der sich jetzt schon Wohnungen respektiv Häuser befinden, wertvollen bestehenden Wohnraum auszubauen. Wir haben aber die Erfahrung gemacht, dass der Denkmalschutz gelegentlich die Schaffung von dringend benötigtem Wohnraum hypothekiert. Wir sind selbstverständlich für den Erhalt von schützenswerten Gebäuden. Es darf jedoch nicht sein, dass durch diese Maßnahme verwahrloste Gebäude erhalten bleiben und im Laufe der Zeit zu Ruinen werden. Bei dieser Problematik müssen sich die nationalen Verantwortlichen entscheiden, was Priorität ist – Schaffung von Wohnraum oder Denkmalschutz.

Ihr Schöffenrat.

Impressum

Éditeur : Administration Communale de Mertert
1-3, Grand-Rue • L-6630 Wasserbillig
Tél. : (+352) 74 00 16 - 1 • www.mertert.lu • info@mertert.lu

Réalisation : presss s.à r.l.

Comité de rédaction : Collège Echevinal
Photos : Freepik, Norry Stoltz, Administration communale de Mertert
Imprimeur : Heintz, Pétange

La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Mertert

Édition : Mars 2024 – 2.800 exemplaires

Clôture de la rédaction pour la prochaine édition:
15 avril 2024

Politique de logement dans la commune

Ces dernières années, beaucoup de choses ont été réalisées dans notre commune dans le domaine de la construction de logements : différents projets ont ainsi été lancés en collaboration avec les propriétaires de terrains et les promoteurs dont certains ont déjà été construits.

La forte croissance et l'augmentation du nombre de nouveaux citoyens ont souvent été critiquées dans notre commune. Entre-temps, on peut toutefois affirmer que les responsables communaux ont agi correctement. Tous les partis au gouvernement et au parlement - qu'ils soient majoritaires ou dans l'opposition - ont proclamé la création de logements comme un objectif politique prioritaire. C'est facile à comprendre avec quelque 6000 nouveaux logements à construire chaque année dans tout le pays. Avec la situation actuelle du marché du logement dans notre pays, il ne s'agit pas de lamenter ou de débattre - mais il faut agir !

De nouveaux projets seront également mis en œuvre dans les années à venir. Nous avons prouvé que nous ne lamentons pas, mais que nous agissons. Il reste à espérer, dans l'intérêt des générations futures, que la situation du logement s'améliore considérablement.

En tant que responsables communaux, nous sommes parfois confrontés à nos limites. Avec notre plan d'aménagement général, nous avons créé de nombreuses possibilités de densifier, c'est-à-dire d'utiliser rationnellement la surface sur laquelle se trouvent déjà des appartements ou des maisons, afin d'agrandir l'espace habitable existant. Nous avons cependant constaté que la protection des monuments historiques rend parfois difficile la création de logements nécessaires de toute urgence. Nous sommes bien entendu pour la conservation des bâtiments dignes de protection, mais il ne faut toutefois éviter que cette mesure ne permette de conserver des bâtiments laissés à l'abandon, qui au fil du temps deviennent des ruines. Face à cette problématique, les responsables nationaux doivent décider ce qui est prioritaire : la création de logements ou le classement en tant que monument national des bâtiments.

Votre collège échevinal

Neujahrsempfang 2024

Réception de Nouvel An 2024



Wie jedes Jahr zog es auch am 11. Januar 2024 anlässlich des Neujahrsempfangs der Gemeinde Mertert viele Aktive aus Politik, Verwaltung, Vereinen und Sozialem in das Kulturzentrum in Wasserbillig.

In seiner Ansprache ging Bürgermeister Jérôme Laurent auf die Unsicherheiten auf internationaler politischer und wirtschaftlicher Ebene ein. Das Jahr 2023 war ein Superwahljahr mit Parlaments- und Gemeindewahlen bei welchen in unserer Gemeinde die bisherige Majorität bestätigt wurde.

In der Schöffenratserklärung wird der angestrebte partizipative Prozess hervorgehoben, seit einigen Monaten funktioniert bereits der neue Bürgerrat der Gemeinde, ein Kindergemeinderat soll demnächst seine Arbeit aufnehmen, und es soll vermehrt auf Bürgerbefragungen gesetzt werden. Ein weiteres Beispiel für ein solches Medium ist die Nachbarschaftsplattform HOPLR, die kürzlich seitens der Gemeinde zur Verfügung gestellt wurde.

Comme chaque année, la réception de Nouvel An de la commune de Mertert a attiré de nombreux actifs du monde politique, administratif, associatif et social au centre culturel de Wasserbillig le 11 janvier 2024.

Dans son allocution, le bourgmestre Jérôme Laurent a évoqué les incertitudes au niveau politique et économique international. L'année 2023 a été une superannée électorale avec des élections législatives et communales lors desquelles dans notre commune la majorité sortante a été confirmée.

La déclaration du collège échevinal met l'accent sur le processus participatif souhaité, le nouveau conseil des citoyens fonctionne déjà depuis quelques mois, un conseil communal des enfants devrait prochainement entrer en fonction et il faut miser davantage sur les consultations citoyennes. Un autre exemple de ce type de processus est la plateforme de voisinage



Im vergangenen Jahr wurden viele Initiativen genommen, die das Leben in der Gemeinde bereichern sollen, wie unter anderem die Organisation eines Monatsmarktes in den Monaten April bis November, die Eröffnung des Parkhauses in der Nei Mëtt, die Präsenz von Foodtrucks auf dem Marktplatz, die Eröffnung des Wasserspielplatzes im Park Mertert, die Eröffnung der ambulanten Familienhilfe der Fondation Elisabeth im alten Pfarrhaus Mertert, und viele mehr.

Eine große Herausforderung bleibt der Wohnungsbau. Anfang 2024 wird das Haus Ungeheuer feierlich seiner Bestimmung zugeführt und im Gemeinderat wurden bereits weitere Projekte gutgeheißen, in denen, im Rahmen des Pacte Logement, weiterer erschwinglicher und nachhaltiger Wohnraum entstehen wird.

Die Lebensqualität in der Gemeinde zu garantieren ist eine der Prioritäten des Schöffengerates und so werden unter anderem im Jahr 2024 die Planungen für den Ausbau der Schule Pierre Frieden in Mertert sowie für den Neubau der Sporthalle in Wasserbillig vorangetrieben.

Das „Télévie Centre de promesses Waasserbëlleg“ hat in den vergangenen Wochen und Monaten bereits einiges an Spenden eingenommen, und es werden im Hinblick auf den großen Télévie Tag am 20. April viele weitere Veranstaltungen für den guten Zweck stattfinden.

Der Bürgermeister dankte allen Bürgern die sich auf politischem und gesellschaftlichem Plan engagieren und wünschte im Namen des Schöffengerates und Gemeinderates allen Anwesenden alles Gute für das neue Jahr.



HOPLR, récemment mise à disposition par la commune.

L'année dernière, de nombreuses initiatives ont été prises pour enrichir la vie dans la commune, comme l'organisation d'un marché mensuel d'avril à novembre, l'ouverture du parking de la Nei Mëtt, la présence de food trucks sur la place du marché, l'ouverture de l'aire de jeux aquatiques au parc Mertert, l'ouverture de l'aide familiale ambulante de la Fondation Elisabeth dans l'ancien presbytère de Mertert, et bien d'autres encore.

La construction de logements reste un grand défi. Début 2024, la maison Ungeheuer sera solennellement affectée à sa destination et d'autres projets ont déjà été approuvés au sein du conseil communal dans lesquels d'autres logements abordables et durables seront construits dans le cadre du Pacte Logement.

Garantir la qualité de vie dans la commune est une des priorités du collège échevinal et c'est ainsi qu'en 2024, les projets d'extension de l'école Pierre Frieden à Mertert et la construction d'un nouveau Hall sportif à Wasserbillig seront poursuivis.

Le « Télévie Centre de promesses Waasserbëlleg » a déjà récolté des fonds au cours des dernières semaines et des derniers mois, et de nombreuses autres manifestations seront organisées pour la bonne cause en vue de la grande journée Télévie du 20 avril.

Le bourgmestre a ensuite remercié tous les citoyens qui s'engagent sur le plan politique et social et a souhaité, au nom du collège échevinal et du conseil communal, ses meilleurs vœux pour la nouvelle année à toutes les personnes présentes.



Historischer Moment: erste Sozialwohnung der Gemeinde Mertert

Un moment historique : le premier logement social de la commune de Mertert

Am 23. Februar 2024 wurde das denkmalgeschützte und frisch renovierte "Haus Ungeheuer" im Park Mertert in Präsenz vom Minister für Wohnungsbau und Raumentwicklung, Claude Meisch, Frau Michèle Majerus vom INPA (Institut national du Patrimoine architectural), Gilles Hempel, Direktor der Fondation pour l'accès au Logement und der Agence Immobilière sociale, dem für das Projekt zuständigen Architekten Serge Schmitgen, dem Schöffen- und Gemeinderat und Mitarbeitern der Gemeinde sowie der Vertreter des Office social commun Grevenmacher, feierlich eingeweiht.



Dies ist die erste Wohnung, die die Gemeinde für sozialen Wohnraum zur Verfügung stellt. Die Fondation du Logement sowie die Agence Immobilière sociale verwalten schon rund 20 Wohnungen, die von staatlicher Seite oder privat zur Verfügung gestellt wurden.

Das Gebäude, das eine reiche Geschichte und bedeutende Besitzer wie die Familien Beving und Pescatore aufweist, wurde liebevoll restauriert, um seine neue Bestimmung als Wohnraum für eine Familie zu finden, die sich auf dem ersten Wohnungsmarkt keine Wohnung leisten kann.

Le 23 février 2024, la « Maison Ungeheuer », classée monument historique et fraîchement rénovée, a été inaugurée dans le parc de Mertert en présence du ministre du Logement et de l'Aménagement du territoire, Claude Meisch, de Madame Michèle Majerus de l'INPA (Institut national du Patrimoine architectural), de Gilles Hempel, directeur de la Fondation pour l'accès au Logement et de l'Agence Immobilière sociale, de l'architecte responsable du projet Serge Schmitgen, du collège échevinal et du conseil communal, des collaborateurs de la commune ainsi que des représentants de l'Office social commun Grevenmacher.

Il s'agit du premier logement que la commune met à disposition pour le logement social. La Fondation du Logement ainsi que l'Agence Immobilière sociale gèrent déjà une vingtaine de logements mis à disposition par l'Etat ou par des particuliers.

Le bâtiment, qui a une histoire riche et des propriétaires importants comme les familles Beving et Pescatore, a été restauré avec amour pour trouver sa nouvelle destination en tant que logement pour une famille qui aurait des difficultés à trouver un logement sur le premier marché du logement.

Dans son discours, le bourgmestre Jérôme Laurent a non seulement salué l'importance historique de la maison et de son parc environnant, mais il a également souligné les défis à relever en matière de logement.

Depuis 2016, le nombre d'habitants est passé de 4.425 à 5.362 actuellement, soit une augmentation de 21% en 7 ans. Ceci n'est possible qu'en créant de nouveaux logements, notamment grâce aux projets « Herrenberg » et « Nei Mëtt ».

En collaboration avec des promoteurs immobiliers et des propriétaires privés, le premier projet national au Luxembourg selon la loi Pacte Logement 2.0 a été lancé, voté et approuvé le 27 octobre 2022 : le projet « Bergfeld » à Mertert comprendra jusqu'à 215 logements, dont 37



In seiner Rede würdigte Bürgermeister Jérôme Laurent nicht nur die historische Bedeutung des Hauses und seines umliegenden Parks, sondern hob auch die Herausforderungen im Bereich des Wohnungsbaus hervor.

Seit 2016 ist die Einwohnerzahl von 4.425 auf aktuell 5.362 Einwohner gestiegen, also eine prozentuale Steigerung von 21% in 7 Jahren. Dies ist nur möglich indem neuer Wohnraum geschaffen wird, hier wären insbesondere die Projekte „Herrenberg“ und „Nei Mëtt“ zu erwähnen.

Zusammen mit Bauträgern und Privatbesitzern wurde am 27. Oktober 2022 das landesweit erste Projekt in Luxemburg nach dem Gesetz zum Pacte Logement 2.0 auf den Weg gebracht, gestimmt und genehmigt: im Projekt "Bergfeld" in Mertert werden bis zu 215 Wohnungen entstehen – davon 37 als erschwinglicher Wohnraum. Weitere Teilbebauungspläne, die ebenfalls erschwinglichen Wohnraum vorsehen, sind in Planung.

Anschließend bedankte sich der Bürgermeister bei allen beteiligten Personen und wünschte den zukünftigen Bewohnern, dass sie eine schöne und angenehme Zeit in ihrem neuen Zuhause verbringen.

Claude Meisch, Minister für Wohnungsbau und Landesplanung lobte die Initiative der Gemeinde. Die Gemeinde habe in den letzten Jahren viel im Bereich des Wohnungsbaus in die Wege geleitet. Es sei gut, dass sich die Gemeinde auch in Zukunft weiter einsetzt um bezahlbaren Wohnraum zu schaffen. Die Regierung habe auch einige unterstützende Maßnahmen in die Wege geleitet.

Frau Michèle Majerus vom INPA ging auf die geschichtliche Entstehung des Hauses Ungeheuer ein und hob die historische Bedeutung hervor. Ziel sei es gewesen, das Haus so weit

logements abordables. D'autres plans d'aménagement partiels, qui prévoient également des logements abordables, sont en cours de planification.

Le bourgmestre a ensuite remercié toutes les personnes impliquées et a souhaité aux futurs habitants de passer de bons moments dans leur nouveau logement.



Claude Meisch, ministre du Logement et de l'Aménagement du territoire, a salué l'initiative de la commune. La commune a fait avancer ces dernières années le domaine de la construction de logements. Il apprécie le fait que la commune continue à s'engager à l'avenir pour créer des logements abordables. Le gouvernement a également mis en place des mesures de soutien.

Mme Michèle Majerus de l'INPA a évoqué l'origine historique de la maison Ungeheuer et a souligné son importance historique. L'objectif était de rénover la maison pour recréer l'état dans lequel elle se trouvait autrefois. Les couleurs et les décorations sont très proches de l'ancien style. On a également essayé de recréer l'intérieur de la maison tel qu'il était auparavant. Mme Majerus a souligné l'excellente collaboration avec les services communaux.

Gilles Hempel, directeur de la Fondation pour l'accès au Logement et de l'Agence Immobilière sociale, s'est également montré très satisfait du résultat de la rénovation. L'Agence Immobilière sociale, qui a une succursale dans l'ancien bâtiment de la douane à Wasserbillig et qui est responsable de la location et de l'entretien du bâtiment, veillera à ce que le bâtiment soit bien entretenu. En tant que partenaire de la commune, il a fait l'éloge de la bonne collaboration et se réjouit des futurs projets communs.

wie möglich so zu renovieren, wie es früher war. Die Farbgestaltung und Verzierungen würden sehr nah an die frühere Gestaltungsweise herankommen. Auch die Innengestaltung wurde versucht, so herzustellen, wie das Haus früher war. Sie hob die exzellente Zusammenarbeit mit den Gemeindediensten hervor.

Gilles Hempel, Direktor der Fondation pour l'accès au Logement und der Agence Immobilière sociale, zeigte sich auch sehr zufrieden mit dem Resultat der Renovierung respektiv Sanierung. Die Agence Immobilière sociale, welche eine Zweigstelle im früheren Zollgebäude in Wasserbillig hat und zuständig für die Vermietung und den Unterhalt des Gebäudes hat, werde dafür sorgen, dass das Gebäude gut unterhalten wird. Als Partner der Gemeinde lobte er die gute Zusammenarbeit und freue sich auf weitere gemeinsame Projekte.





TRAVAUX : CORPS DE METIER

Echafaudage	Trappen, Manternach
Gros oeuvre et aménagements extérieurs	CGCI, Ehlange-sur-Mess
Façade et pierre naturelle	Buccio, Dickweiler
Travaux de toiture et de plancher en bois	Metty Weyrich & fils, Vianden
Carrelage	L'Art du bain, Stadtbredimus
Menuiserie extérieure	Retrouvailles, Stadtbredimus
Menuiserie intérieure	Dohm, Hosingen
Nettoyage final	Polygone & Propper, Bertrange
Enduits intérieurs, cloisons et peinture	Burg&Kirch, Münschecker
Séchage du bâtiment	Der Bautrockner Klaus Schuler, D-Gusterath
Chauffage/sanitaire/ventilation	Bohr, Wasserbillig
Electricité	Husstec, Consdorf
Contrôle d'accès	
Désamiantage	Polygon UTC, Schengen
Travaux de démolition et de démontage	Polygone, Mersch
Cuisine	Horve SA (H-Design), Mertert
Kanalinspektion	Schwindling Kanaltechnik, Wintrange
Inspection TV canalisation	CREOS, Luxembourg
Location tableau électrique de chantier	Electricité Jim Godart, Wormeldange
Raccords téléphonie et fibre de verre	POST, Luxembourg

Le collège échevinal et le conseil communal de la commune de Mertert remercient tous ceux qui ont aidé à réaliser ce projet et souhaitent aux résidents futurs de la „Maison Ungeheuer“ de passer d'agréables moments dans leur nouveau domicile.



INAUGURATION

Vendredi 23 février 2024

Logement social à la „Maison Ungeheuer“



[DECISIONS ADMINISTRATIVES D'IMPORTANCE]

- **02.06.2021** : Classement patrimoine architectural (monument national) – **Conseil de gouvernement**
- **09.12.2021** : Approbation du devis initial – **Conseil communal**
- **24.11.2022** : Approbation du devis supplémentaire – **Conseil communal**
- **29.06.2023** : Convention de mise à disposition FAL/AIS – **Approbation conseil communal**
- **21.09.2023** : Convention d'aide à la construction d'ensembles (Ministère du Logement) – **Approbation conseil communal**

[COUTS (ETUDES & TRAVAUX)]

- Montant des travaux (au 31.01.2024, décomptes incomplets) 506.010,93 €
- Montant des études (au 31.01.2024, décomptes incomplets) 130.324,50 €
- Montant total prévisible des travaux et études 780.000,00 €

[SUBSIDES DE L'ETAT]

- Ministère du Logement (selon convention d'aides à la construction) 462.190,00 €
- Ministère de la Culture (montant max. hors TVA des promesses au 31.01.2024) 151.574,00 €

[REPARTITION DES LOCAUX (SURFACE D'HABITATION : ENV. 124 m², SCB: ENV. 143 m²)]

- Niveau -1 Cave : Chauffage, raccordements réseaux, buanderie
- Niveau 0 Rez-de-chaussée : Hall d'entrée, cuisine, salle-à-manger, séjour
- Niveau 0 Annexe & extérieur : Annexe local poubelle & local vélos, cour, jardin privatif
- Niveau +1 Etage : 2x chambre à coucher, salle de douche, WC séparé

[ETUDES & ASSISTANCES]

- Architecte : OBLIK, Mertert
- Bureau génie civil : AU2, Luxembourg
- Désamiantage (surveillance) : Vinçotte, Luxembourg
- Calculs énergétiques : E3 Consult, Mertert
- Levé topographique & scan intérieur : Luxplan, Capellen
- Baubestandsuntersuchung : Thomas Lutgen, Wasserbillig
- Sécurité & santé : GERI Management, Differdange





AGENCE
IMMOBILIERE
SOCIALE



Profitez d'une exonération de 50 % de vos impôts sur les revenus locatifs

Vous êtes propriétaire d'un logement inoccupé ?
Vous voulez investir dans l'immobilier ?

Le partenaire des communes dans la lutte contre la pénurie du logement vous offre plein d'avantages :

- Loyer garanti
- Remise en état du logement
- Récupération en cas de besoin
- Encadrement de l'occupant
- Avantages fiscaux

Nous recherchons des logements que nous prenons nous-mêmes en location afin de vous garantir le paiement régulier du loyer. Votre bien sera mis à disposition d'un ménage à revenu modeste.

Contactez-nous au :

26 48 39 52

ou consultez notre site internet :

www.ais.lu

pour plus d'informations !



Neue Mitarbeiter im Informatik- und im Umweltdienst

Nouveaux collaborateurs au service informatique et au service environnement

In Präsenz des Schöffenrats sowie der Arbeitskollegen der Gemeindeverwaltung wurden die Beamten Gilles Irthum (Umweltdienst) und Sacha Hansen (Informatikdienst) am 9. Februar 2024 von Bürgermeister Jérôme Laurent vereidigt. Bei einer kleinen Feier hieß der Bürgermeister die beiden neuen Beamten sowie den neuen Gemeindeangestellten im Umweltdienst Tim Sanders herzlich willkommen im Dienste der Gemeinde und wünschte ihnen eine gute Zusammenarbeit mit den Arbeitskollegen und dem Schöffenrat.

En présence du collège échevinal et des collègues de travail de l'administration communale, les fonctionnaires Gilles Irthum (service environnement) et Sacha Hansen (service informatique) ont prêté serment le 9 février 2024 devant le bourgmestre Jérôme Laurent. Lors d'une petite cérémonie, le bourgmestre a souhaité la bienvenue aux deux nouveaux fonctionnaires ainsi qu'au nouveau salarié à tâche intellectuelle Tim Sanders (Service environnement) dans l'administration de notre commune et leur a souhaité une bonne collaboration avec leurs collègues de travail et le collège échevinal.



*v.l.n.r. / de g. à dr. :
Lucien Bechtold, Jos Schummer,
Jérôme Laurent, Gilles Irthum,
Sacha Hansen, Tim Sanders,
Jean-Louis Duarte*



Gilles Irthum

Vorstellung Gilles Irthum

Mein Name ist Gilles Irthum, ich bin 27 Jahre alt und wohne in Flaxweiler.

Nach meinen beruflichen Erfahrungen bei der Umweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l. und dem Umweltministerium, bin ich seit dem 1. Februar fester Bestandteil des Umweltdienstes der Gemeinde Mertert. Ich freue mich sehr auf die neue berufliche Herausforderung.

Vorstellung Sacha Hansen

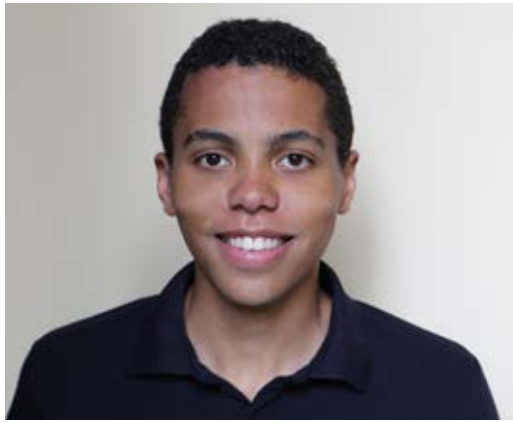
Mein Name ist Sacha Hansen, ich bin 27 Jahre alt und wohne in Wasserbillig.

Seit dem 01. Februar 2024 arbeite ich im Informatikdienst der Gemeinde. Als neues Mitglied der Gemeindeverwaltung bringe ich frischen Wind und Begeisterung für die Welt der Informationstechnologie mit. Mein Ziel ist es, einen wertvollen Beitrag zur Weiterentwicklung und Effizienzsteigerung unserer IT-Infrastruktur sowie Vereinfachung diverser Prozesse zu leisten.

Vorstellung Tim Sanders

Mein Name ist Tim Sanders, ich bin 43, lebe mit meiner Frau und meiner Tochter in Grevenmacher und es freut mich den Umweltdienst der Gemeinde seit November letzten Jahres verstärken zu dürfen.

Ich freue mich außerdem darauf der Gemeinde durch meine Berufserfahrung als Umweltwissenschaftler dabei zu helfen, jene Herausforderungen zu meistern, die unseren schönen und schützenswerten Lebensraum betreffen.



Sacha Hansen

Présentation de Gilles Irthum

Mon nom est Gilles Irthum, j'ai 27 ans et je vis à Flaxweiler.

Après mes expériences professionnelles auprès de l'association « Umweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l » et du Ministère de l'Environnement, je fais partie intégrante du service de l'environnement de la commune de Mertert depuis le 1er février. Je me réjouis de pouvoir relever ce nouveau défi professionnel.

Présentation de Sacha Hansen

Je m'appelle Sacha Hansen, j'ai 27 ans et je vis à Wasserbillig. Depuis le 1er février 2024, je travaille dans le service informatique de la commune. En tant que nouveau membre de l'administration communale, j'apporte une passion pour le monde de la technologie de l'information. Mon objectif est de contribuer de manière significative au développement et à l'amélioration de l'efficacité de notre infrastructure informatique ainsi qu'à la simplification de divers processus.

Présentation de Tim Sanders

Je m'appelle Tim Sanders, j'ai 43 ans, je vis à Grevenmacher avec ma femme et ma fille et je suis heureux de pouvoir renforcer le service environnement de la commune depuis novembre dernier.

Je me réjouis d'aider la commune à relever les défis qui concernent notre bel espace de vie à protéger, grâce à mon expérience professionnelle en tant que spécialiste de l'environnement.



Tim Sanders



Entnahme gefährlicher und kranker Bäume in Mertert

Enlèvement d'arbres dangereux et malades à Mertert

Um die Sicherheit der Besucher des Parks und Campings in Mertert weiterhin gewährleisten zu können, mussten einige Bäume entnommen werden.

Auf dem Camping wurde eine Pappel, deren Stamm vollständig morsch war, entnommen. Dieses Vorhaben war notwendig um den Sturz des Baumes auf den Campingplatz oder die benachbarten Bahngleise zu verhindern.

Im Park hatte sich der Zustand von drei Ahornbäumen, einem Kirschbaum und zwei Fichten aufgrund der langen Trockenperioden in den letzten beiden Sommern, sowie teilweise Pilzbefall, drastisch verschlechtert. Daher wurden die zwei Fichten gefällt und zahlreiche Äste der betroffenen Laubbäume, die auf benachbarte Privatparzellen hinüberraagten, zurückgeschnitten.

Auch der Gesundheitszustand der großen Roskastanie am Eingang des Parks hatte sich weiterhin verschlechtert. Dieser Befund wurde durch eine Bohrwiderstandsmessung von einer externen Expertin bestätigt. Damit die Besucher und Besucherinnen auch in Zukunft alle Vorzüge des Parks in bester Sicherheit genießen können, wurde die Entnahme des Baumes beschlossen.



Afin de garantir de manière fiable la sécurité de tous les visiteurs du parc et du camping à Mertert, certains arbres ont dû être enlevés.

Au camping, un peuplier dont le tronc était complètement pourri a été enlevé. Cette opération était nécessaire pour éviter la chute de l'arbre sur le camping ou sur les voies ferrées voisines.



Au parc, l'état de trois érables, d'un prunus et de deux épicéas s'était fortement dégradé en raison de longues périodes de sécheresse au cours des deux derniers étés et d'une forte attaque fongique. Les deux épicéas ont été abattus et de nombreuses branches des arbres concernés, qui dépassaient sur des parcelles privées voisines, ont été taillées.

L'état de santé du grand marronnier à l'entrée du parc avait également continué à se dégrader. Ce constat a été confirmé par une mesure de résistance en perçage réalisée par un expert indépendant. Afin que les visiteurs puissent continuer à profiter de tous les avantages du parc en toute sécurité, il a été décidé d'enlever l'arbre.

Une partie des arbres retirés sera utilisée

Teile der entnommenen Bäume werden für Totholzhabitate, einer wichtigen Maßnahme um die Biodiversität, die Natur und unsere Lebensqualität im urbanen Raum zu unterstützen, genutzt.

Ein Konzept zur Wiederbepflanzung und Revitalisierung unseres Parks in Mertert wird zur Zeit in enger Zusammenarbeit mit der Natur- und Forstverwaltung (ANF) und dem nationalen Institut für architektonisches Erbe (INPA) ausgearbeitet.

pour créer des habitats de bois mort, une mesure importante pour soutenir la biodiversité, la nature et notre qualité de vie dans les zones urbaines.

Un concept de replantation et de revitalisation de notre parc à Mertert est actuellement en cours d'élaboration en collaboration avec l'Administration de la Nature et des Forêts (ANF) et l'Institut national pour le patrimoine architectural (INPA).





Abfallwirtschaft: Hinweis zur Einhaltung des Reglements

Gestion des déchets : appel au respect du règlement

Um die lokale Entsorgung des Abfalls weiterhin auf einem qualitativ hohen und zuverlässigen Niveau gewährleisten zu können, braucht es eine gewissenhafte und von allen Beteiligten respektierte Einhaltung des kommunalen Reglements der Abfallwirtschaft vom 28. Januar 2022.

Ein Punkt auf den wir aufmerksam machen wollen: der Zeitpunkt des Herausstellens des Abfalls. Gemäß unserem kommunalen Reglement, sollen Abfallbehälter, hierzu zählen auch die blauen Valorlux-Säcke, frühestens am Abend des Tages vor der Müllabholung, hinausgestellt werden.

Zu früh hinausgestellte Behälter und Säcke beeinträchtigen die Nutzung der Bürgersteige. Dies führt zur Behinderung von Passanten – vor allem ältere Menschen, Kinderwagen und Personen mit reduzierter Mobilität.

Afin de garantir la gestion locale des déchets à un haut niveau de qualité et de fiabilité, il est nécessaire de respecter consciencieusement le règlement communal du 28 janvier 2022 en matière de gestion des déchets.

Un point important: le moment de la sortie des déchets. Conformément à notre règlement communal, les conteneurs à déchets, y compris les sacs Valorlux, doivent être sortis au plus tôt le soir du jour précédant la collecte - pas avant.

Les conteneurs et sacs sortis trop tôt entravent d'une part l'utilisation des trottoirs, ce qui crée des problèmes pour les piétons, notamment pour les personnes âgées, les poussettes et les personnes à mobilité réduite.

D'autre part, par temps venteux, les conteneurs à déchets peuvent basculer et les sacs Valorlux s'envoler. Cela entraîne partiellement le déversement du contenu sur la route ou le trottoir, causant non seulement une mauvaise image, mais également des perturbations de la circulation.



Andererseits können bei windigem Wetter die Abfallbehälter umkippen und die Valorlux-Säcke umherfliegen. Dabei ergießt sich der Inhalt teilweise auf die Straße oder den Bürgersteig, was abgesehen von einem schlechten Bild auch zu Verkehrsbehinderungen führen kann.

Auch möchten wir darauf hinweisen, alle Hydranten und Feuerwehzufahrten von Abfallbehältern und Säcken frei zu halten. Die Freihaltung ist von entscheidender Bedeutung, um im Falle von Bränden oder anderen Notfällen eine schnelle und effektive Reaktion der Feuerwehr zu ermöglichen.

Die Nichteinhaltung von mehreren Punkten aus dem Reglement bedeutet in der Summe größere Unkosten für die Gemeinde und eine daraus resultierende unvermeidbare Erhöhung der Abfallgebühren.

Zur Erinnerung: unsere Hauptziele im Abfallbereich sind: Vermeidung, Aufbereitung und Wiederverwendung, Recycling, thermische Verwertung und als letzte und zu vermeidende Maßnahme, die Entsorgung. Mehr Informationen sind in unserer Broschüre auf www.mertert.lu/environnement/dechets zu finden.

Nous tenons aussi à souligner l'importance de maintenir libres tous les hydrants et les accès des pompiers. Ceci est crucial pour permettre une réaction rapide et efficace des pompiers en cas d'incendie ou d'autres urgences.



Le non-respect de plusieurs points du règlement entraîne des coûts supplémentaires pour la commune et une augmentation subéquente des taxes d'enlèvement.

Pour rappel: les principaux objectifs de la commune dans le domaine des déchets sont : la prévention, le traitement et la réutilisation, le recyclage, la valorisation thermique, et en dernier recours, l'élimination, une mesure à éviter. Pour plus d'informations, consultez notre brochure sur www.mertert.lu/environnement/dechets .





E-Raider für die Gemeinde

E-Raiders pour la commune

Kürzlich wurden die E-Raider der Gemeinde in Betrieb genommen. Die Bürger können jetzt im neuen elektronischen Aushang die Aktualitäten, das Gemeindeblatt sowie die zu veröffentlichenden Dokumente konsultieren.

Per QR Code kann man bequem die Seite im Gemeindeblatt oder die Aktualität einscannen die man gerade liest und dann zuhause bequem weiteres über die Gemeinde erfahren.

Die beiden Raider in Wasserbillig (vor dem Gemeindehaus und in der Nei Mëtt) funktionieren bereits. Der Raider in Mertert wird demnächst auch noch in Betrieb genommen.

Les E-Raiders de la commune ont été récemment mis en service. Les citoyens peuvent désormais consulter les actualités, le bulletin communal et les documents à publier sur le nouveau panneau d'affichage électronique.

Grâce à un code QR, il est possible de scanner la page du bulletin communal ou de l'actualité que l'on est en train de lire et d'en apprendre plus sur la commune, confortablement installé chez soi.

Les deux Raiders à Wasserbillig (situés devant la mairie et à l'entrée de la Nei Mëtt) sont opérationnels. Le Raider à Mertert sera mis en service prochainement.



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG

Commune
de MERTERT

Centre de promesses Wasserbëlleg 20.04.2024



De groussen Télévie-Dag réckelt ëmmer méi no. Vill Manifestatiounen hu schonn ënnert dem Motto vum Télévie stattfond a nach vill Manifestatioune stinn an der Pipeline. Elo schonn e grouse Merci un all d'Veräiner, Associatiounen, Geschäftsleit, Gemeengekommissiounen a Privatleit.

D'Organisatioun fir den 20. Abrëll ass voll am gang.

Concerten, Spill a Spaass fir Grouss a Kleng an nach esou munch Iwwerraschung stinn um gutt gefëllte Programm. Hei schonn e klenge Virgeschmaach op e puer Highlights vum Dag:

- De sangenden Portier aus der Bëllia Schoul „evetsschaparr“
- Moselle Valley Brass Band
- Spirit of the Highlands, Pipes & Drums
- Sauerquakerten
- LSC „Luxembourg Song Contest“
- Show-Cooking mam Joel Schaeffer
- Graffiti mam André
- Face-Painting
- an nach villes méi!



Verpasst net déi grouss Scheckiwwerreechung live op RTL géint 19:00 Auer.

Eng Brochure mam ganze Programm gëtt an der ganzer Gemeng verdeelt an ass och ab Abrëll op de soziale Medien ze fannen.

Vill ze vill Léit stierwen ëmmer nach u Kriibs an dofir ass et wichteg d'Fuerschung weider ze driewen an dat geet nun emol nëmme mat der néideger finanzieller Ënnerstëtzung. Dir kënnt zu all Moment ären Don maachen op de Kont vum "Centre de promesses Wasserbillig":

LU85 0019 7455 9762 9000 oder per QR-Code.



Kommt a feiert mat eis en onvergesslechen Dag wou d'Solidaritéit am Vierdergrond steet.

Villmools Merci!

Jérôme LAURENT
Buergermeeschter

Nadine Lang-Boever
Presidentin

Mireille Wirtz-Lenertz
Vize-Presidentin



Wir suchen Vorschläge für zusätzliche Hundetütenspenden!

Nous cherchons des propositions pour des distributeurs supplémentaires de sacs à crottes de chiens !

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

die Gemeinde Mertert setzt sich kontinuierlich für die Verbesserung unserer Umwelt und der Lebensqualität in unseren schönen Ortschaften ein. In diesem Zusammenhang möchten wir Sie dazu aufrufen, uns bei einem wichtigen Anliegen zu unterstützen.

Wir suchen nach Ihren Vorschlägen für die Installation von zusätzlichen Hundetütenspendern in verschiedenen Bereichen unserer Gemeinde. Die Verwendung von Hundetütenspendern ist von entscheidender Bedeutung, um sicherzustellen, dass unsere öffentlichen Plätze sauber und angenehm für alle sind. Wir möchten eine Umgebung schaffen, die sowohl für Hundebesitzer als auch für alle anderen Bewohnerinnen und Bewohner einladend ist.

Die Verwendung von Hundetütenspendern hilft, das Problem der Hundekotentsorgung anzugehen und trägt dazu bei, unsere Gehwege, Parks und Grünflächen frei von Verschmutzung zu halten. Indem wir gemeinsam verantwortungsvoll handeln und die Hinterlassenschaften unserer pelzigen Freunde beseitigen, können wir dazu beitragen, die Hygiene und Ästhetik unserer Gemeinde zu verbessern.

Wir sind fest davon überzeugt, dass Ihr Input und Ihre Ideen von unschätzbarem Wert sind. Wir haben zwei Karten erstellt, auf denen Sie



Chers concitoyennes et concitoyens,

La commune de Mertert s'engage continuellement pour l'amélioration de notre environnement et la qualité de vie dans nos belles localités. Dans ce contexte, nous souhaitons faire appel à vous pour nous soutenir dans une démarche importante.

Nous sommes à la recherche de vos propositions pour l'installation de distributeurs supplémentaires de sacs à crottes de chiens dans différents secteurs de notre commune. L'utilisation de ces distributeurs est essentielle pour garantir que nos espaces publics soient propres et agréables pour tous. Nous souhaitons créer un environnement accueillant à la fois pour les propriétaires de chiens et pour tous les autres habitants.

L'utilisation de distributeurs de sacs à crottes de chiens permet de s'attaquer au problème des déjections canines et contribue à maintenir nos trottoirs, nos parcs et nos espaces verts exempts d'encrassements. En agissant ensemble de manière responsable et en nettoyant les déchets laissés par nos amis les chiens, nous pouvons contribuer à améliorer l'hygiène et l'esthétique de notre communauté.

Nous sommes fermement convaincus que votre contribution et vos idées sont utiles. Nous avons créé deux cartes sur lesquelles vous pouvez indiquer les emplacements sup-

die potenziellen zusätzlichen Standorte für die Hundetütenspender einzeichnen können. Eine Karte zeigt die Ortschaft Mertert und die andere Wasserbillig.

Bitte zeichnen Sie die Stellen ein, an denen Sie glauben, dass Hundetütenspender am dringendsten benötigt werden, und werfen die Karten in den Briefkasten der Gemeinde oder senden diese an reception@mertert.lu bis zum 30. April 2024. Ihre Vorschläge für die Standorte der Hundetütenspender werden maßgeblich dazu beitragen, dass unsere Initiative erfolgreich umgesetzt werden kann.

Gemeinsam können wir so einen positiven Beitrag für unsere Gemeinschaft leisten und das positive Erscheinungsbild unserer Ortschaften erhalten.

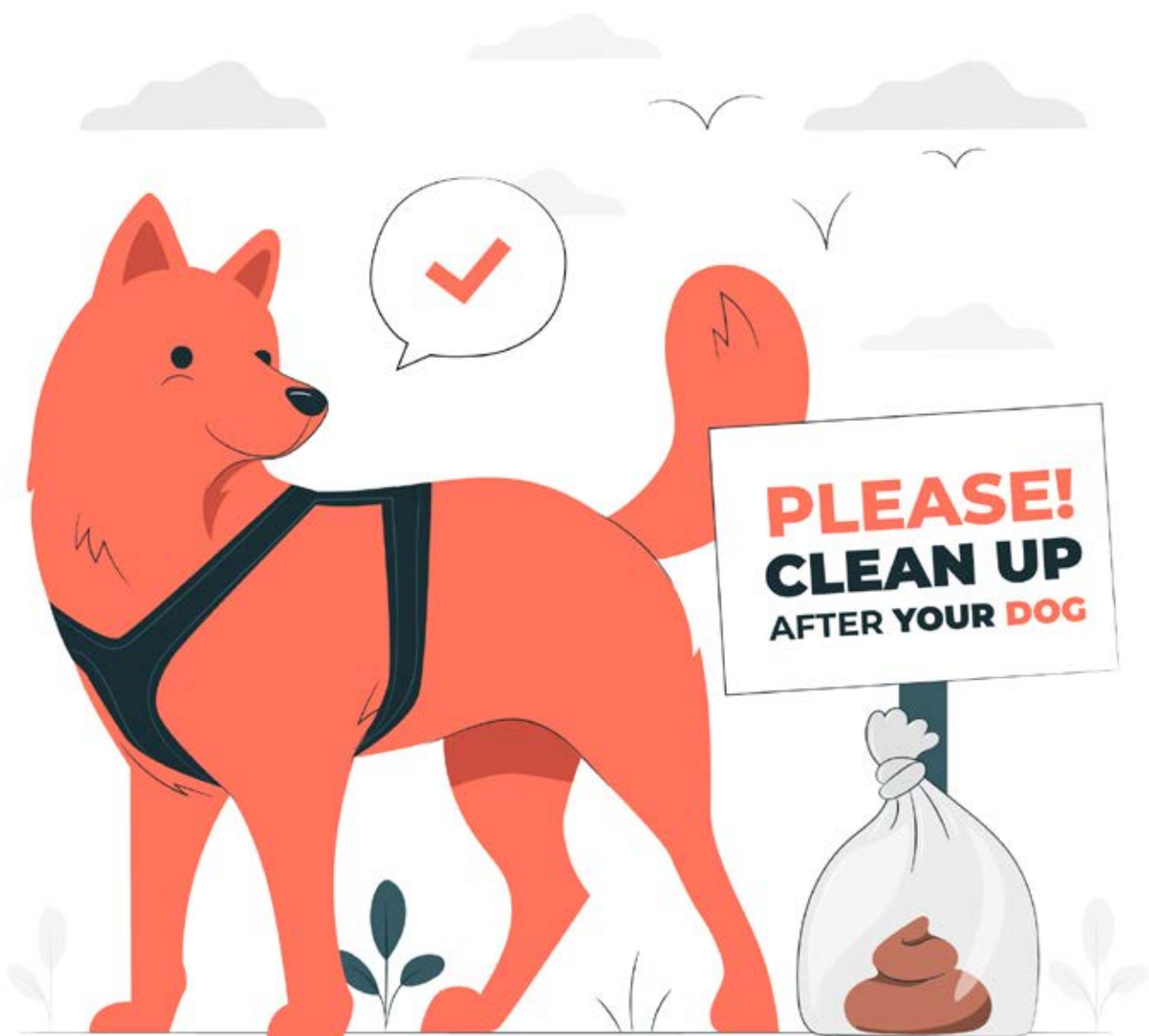
Vielen Dank für Ihre Unterstützung!

plémentaires potentiels des distributeurs de sacs pour chiens. Une carte montre la localité de Mertert et l'autre celle de Wasserbillig.

Veillez dessiner les endroits où vous pensez que les distributeurs de sacs à crottes de chiens sont les plus nécessaires et déposez les cartes dans la boîte aux lettres de la mairie ou envoyez-les à reception@mertert.lu jusqu'au 30 avril 2024. Vos suggestions concernant les emplacements des distributeurs de sacs à crottes de chiens contribueront de manière décisive à la réussite de notre initiative.

Ensemble, nous pouvons apporter une contribution positive à notre communauté et préserver l'image positive de nos localités.

Merci beaucoup pour votre soutien !





Gerneng Mertert

alain.beltendorff@mertert.lu



Muppenwäspender Mertert

Format: A3 - Paysage

Echelle: 1:5.000

07/02/2024

Alain Beltendorff

07/02/2024





Wasserbillig

Le SIGComast une application dédiée aux données spatiales des communes du Luxembourg.
Avertissement : malgré le contrôle régulier de la qualité de ces données, nous ne pouvons pas garantir l'exactitude et l'actualité des informations.
L'empochement ou l'absence de données (résultat, FCM) est à être considérée et est à vérifier sur place avec le commissaire, ou doit être déterminé par un message officiel.
© FONDS DE PLAN ORIENTE CADASTRE DROITS RESERVES A L'ETAT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG - COPIE ET REPRODUCTION INTERDITES

	Gemeing Mertert
alain.bettendorff@mertert.lu	
Muppentulispender Waasserbillig	
Aain Bettendorff	
Format: A3 - Paysage	
Echelle: 1:3.000	
07/2024	



Steinschlag in der Umgebung des „Müttelste Wéngertswee“ - Beginn der Arbeiten

Chutes de pierres aux alentours du « Müttelste Wéngertswee » – Début des travaux



Unmissverständlicher Hinweis spätestens an dieser Stelle umzukehren / Indication sans équivoque de faire demi-tour au plus tard à cet endroit

Wie im Sommer 2023 angekündigt (siehe Gemeindeblatt vom Juli 2023), haben die Arbeiten zur Sicherung der Felswand entlang des mittleren Weinbergweges zwischen Mertert und Wasserbillig im Februar 2024 begonnen.

Seit mehr als zwei Jahren ist dieser Weg aus Sicherheitsgründen für jeglichen Verkehr für Nicht-Anrainer gesperrt, da die unmittelbare Gefahr besteht, dass Steine und Felsblöcke von dem zerklüfteten Felsen über dem besagten Weg herabstürzen könnten.

Nach Erhalt der ministeriellen Genehmigung gemäß dem geänderten Gesetz vom 18. Juli 2018 über den Schutz der Natur und der natürlichen Ressourcen stimmte der Gemeinderat im Dezember 2023 und März 2024 über die erforderlichen Mittel ab. Die angestrebten Arbeiten betreffen in erster Linie das Abtragen des Bewuchses und das Entfernen von gefährlicher oder die Sicherung behindernder Vegetation, wobei die Arbeiten vor dem Ende der

Comme annoncé en été 2023 (voir bulletin communal de juillet 2023), les travaux de sécurisation de la falaise le long du chemin viticole du milieu reliant Mertert à Wasserbillig ont débuté en février 2024.

Depuis plus de 2 ans ce chemin a été barré à toute circulation pour non-riverains vu le risque imminent de chute de pierres et de blocs rocheux depuis la roche fracturée surmontant ledit chemin, et ceci pour la sécurité des usagers.

Après avoir reçu l'autorisation ministérielle en vertu de la loi modifiée du 18 juillet 2018 relative à la protection de la nature et des ressources naturelles, le conseil communal a voté les crédits nécessaires en décembre 2023 et en mars 2024. Les travaux visés concernent de prime abord le désherbage et l'abattage de végétation dangereuse ou gênant la sécurisation, travaux à réaliser avant la fin de la période de repos de la végétation

Vegetationsruhezeit gegen Ende Februar durchgeführt werden müssen. Während dieser Arbeiten helfen die Gemeindedienste bei der Beseitigung von Schutt und dem Zerkleinern von Stämmen und anderem Gehölz.

vers fin février. Lors de ces travaux, les services communaux assistent à l'évacuation des débris et au broyage des troncs et branchements. Après ces interventions préalables au



Die Entfernung der Vegetation hat im Februar 2024 begonnen, hierfür seilten sich die Forstarbeiter vom oberen Weg an der Felswand ab. / L'enlèvement de la végétation a commencé en février 2024, les forestiers sont descendus du chemin supérieur de la paroi rocheuse.

Nach diesen vorbereitenden Eingriffen in die Vegetation begannen die eigentlichen Sicherungsmaßnahmen, die hauptsächlich aus dem Abbürsten von losen Blöcken, dem Einschlagen von Sicherungsnägeln sowie dem Anbringen von Stahlnetzen bestehen.

In dieser Phase werden vor allem die sogenannten "roten" Bereiche, also die Bereiche mit dem größten Absturzrisiko, in Angriff genommen.

Zwei Ausschreibungen für die genannten Arbeiten, die drei der vorrangigen Bereiche abdecken und im Dezember 2023 veröffentlicht wurden, ergaben, dass die Firma Voltige Luxembourg aus Munsbach der beste Anbieter war. Dieses Unternehmen ist auf diesen Bereich spezialisiert und hat bereits im Auftrag der Straßenbauverwaltung an den Sicherungen der Felswände entlang der RN10 in Wasserbillig gearbeitet.

Die vierte Prioritätszone wird in Kürze verge-

niveau de la végétation, les opérations de sécurisation proprement dits vont débuter, ceci essentiellement moyennant un broyage de blocs désolidarisés, des cloutages ainsi que des filets en acier.

Lors de cette phase, ce sont surtout les zones dites „rouges“ donc les zones à plus grand risque de chute qui ont été entamées prioritairement.

Deux appels d'offres pour les travaux mentionnés couvrant trois des zones prioritaires et lancés en décembre 2023 ont donné comme meilleur offrant la société Voltige Luxembourg de Munsbach. Cette entreprise est spécialisée dans le domaine et a travaillé déjà sur les glissements de blocs le long de la RN10 à Wasserbillig pour compte de l'administration des ponts et chaussées.

La quatrième zone prioritaire sera adjudagée prochainement, de sorte qu'on peut s'at-

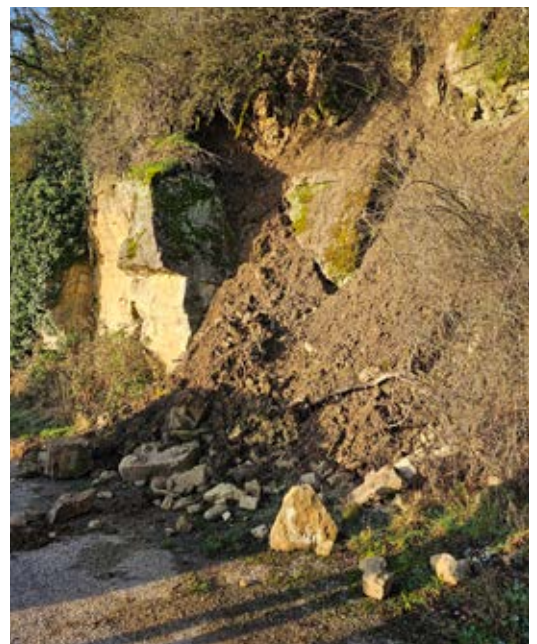


ben, so dass mit dem Abschluss der Arbeiten für die roten Zonen gegen Ende Mai/Anfang Juni 2024 zu rechnen ist, eine Wiedereröffnung des stark frequentierten Weges kann dann in Betracht gezogen werden.

Der Grund für die Sicherungsmaßnahmen wird einmal mehr durch die Erdbeben und Stürze dokumentiert, die sich im Dezember 2023 und im Januar 2024 ereignet haben. Trotz der Absperrung des Weges haben Spaziergänger und Radfahrer nicht darauf geachtet, glücklicherweise kam es infolge dieser Unachtsamkeit zu keinen körperlichen Zwischenfällen. Während der Bauarbeiten besteht absolutes Betretungsverbot des Baustellengeländes.

tendre à une fin des travaux pour les zones rouges vers fin mai/début juin 2024, une ré-ouverture du chemin assez fréquenté pourra alors être envisagée.

La raison d'être des mesures de sécurisation est, encore une fois, documentée par les glissements et chutes qui se sont produits en décembre 2023 et en janvier 2024. Malgré le barrage du chemin, des promeneurs et cyclistes n'ont pas tenu compte, heureusement aucun incident corporel n'est à déplorer suite à cette inattention. Pendant la durée des travaux, il y a défense absolue d'entrer dans l'enceinte du chantier.



Frischer Steinschlag und Bodenabgang vom Dezember 2023 und Januar 2024: Die Gefahr für Wegbenutzer ist ganz konkret / Chutes de pierres et de terre récentes de décembre 2023 et janvier 2024 : le danger pour les usagers des chemins est très concret

In der Zwischenzeit, also seit Januar 2024 und auf der Seite von Wasserbillig, hat das Konglomerat aus Klippe/Beton/Mauerwerk unterhalb des Gemeindeweinbergs Risse erhalten. Die Büros Schroeder und Partner und Kneip Ingenieure-conseils werden diese sich auftuenden Risse während etwa eines Jahres regelmäßig beobachten und messen, um sich über die Notwendigkeit von Stabilisierungsmaßnahmen auch an dieser Stelle äußern zu können. Der Schöfferrat wird weiterhin über den Fortschritt der Arbeiten und die Risiken der Nutzung des betroffenen Weges informieren.

Entretemps, depuis janvier 2024 et du côté de Wasserbillig, le conglomerat en falaise/béton/maçonnerie en bas de la vigne communale a reçu des fissures, donc des témoins indiquant l'écartement horizontal du conglomerat ou de parties de celui-ci. Les bureaux Schroeder et associés et Kneip Ingénieurs-conseils observeront et mesureront ces témoins régulièrement pendant environ une année afin de pouvoir se prononcer sur la nécessité de mesures de stabilisation également à cet endroit. Le collège échevinal continuera à informer sur l'évolution des travaux et sur les risques d'utilisation du chemin concerné.

Gründung des Vereins Miseler Spatzen *Création de l'association Miseler Spatzen*



Das Vereinsleben in Wasserbillig hat sich mit den Miseler Spatzen a.s.b.l. vergrößert.

Der neugegründete Verein engagiert sich im kulturellen und sozialen Leben in der Gemeinde und in der Region.

Frische Waffeln auf den Braderien und andere größere und kleinere Veranstaltungen wie ein Thé Dansant stehen auf dem Programm.

Jeden Mittwoch von 14.00-17.00 Uhr findet abwechselnd eine Kaffisstuff und ein Kartenachmittag für Jung und Alt in den Räumlichkeiten der Miseler Spatzen, genannt die Insel, in 11, rue St Martin in Wasserbillig statt.

Jeder ist herzlich willkommen, einen gemütlichen Nachmittag mit Kaffee, hausgemachtem Kuchen und interessanten Gesprächen in netter Runde zu verbringen.

Mehr Informationen unter
Tel. 621 626 426
Email: misellerspatzen@outlook.com
Facebook: Miseler Spatzen a.s.b.l.

La vie associative de Wasserbillig s'est élargie avec les Miseler Spatzen a.s.b.l..

L'association nouvellement créée s'engage dans la vie culturelle et sociale de la commune et de la région.

Des gaufres fraîches sur les braderies et d'autres événements plus ou moins importants, comme un Thé Dansant, sont au programme.

Tous les mercredis de 14h00 à 17h00, une Kaffisstuff et un après-midi de jeu de cartes pour jeunes et moins jeunes ont lieu en alternance dans les locaux des Miseler Spatzen, au 11, rue St Martin à Wasserbillig.

Tout le monde est le bienvenu pour passer un après-midi agréable avec du café, des gâteaux faits maison et des discussions intéressantes en bonne compagnie.

*Plus d'informations au
Tél. 621 626 426
Email : misellerspatzen@outlook.com
Sur Facebook : Miseler Spatzen a.s.b.l.*



Briefwahl für die Europawahlen am 9. Juni 2024

Vote par correspondance pour les élections européennes du 9 juin 2024

Jeder Wähler, der in Luxemburg in die europäischen Wählerverzeichnisse eingetragen ist, kann beantragen, bei den Europawahlen per Briefwahl zu wählen.

Ab dem 18. März 2024, kann der Antrag entweder:

- **per Post** auf freiem Papier oder auf **einem Formular**, das bei der Gemeindeverwaltung Mertert (Bureau de la Population) sowie auf der Internetseite www.mertert.lu erhältlich ist

oder

- durch elektronische Einreichung über **myguichet.lu** gestellt werden.

Der Antrag muss folgende Angaben enthalten:

- Name, Vorname und Wohnort;
- das Geburtsdatum und den Geburtsort;
- die Adresse, an die das Einberufungsschreiben gesendet werden soll.

Wenn der Antrag auf dem Weg der elektronischen Einreichung gestellt wird, muss der Wähler den Antrag mit seinem elektronischen Personalausweis oder seinem LuxTrust-Produkt unterzeichnen, bevor er ihn über myguichet.lu übermittelt.

Der Antrag muss beim Schöffenrat spätestens eingereicht werden am:

- **Dienstag, 30. April 2024** für die Übersendung des Wahlscheins an eine Adresse im Ausland.
- **Mittwoch, 15. Mai 2024** für die Übersendung des Wahlscheins an eine nationale Adresse.

Jeder Antrag auf Briefwahl, der nach Ablauf der Fristen am **30. April 2024** bzw. **15. Mai 2024** bei der Gemeinde einget, kann nicht mehr berücksichtigt werden.

Ein Wähler, der die Briefwahl beantragt hat und dessen Antrag nicht abgelehnt wurde, muss davon Gebrauch machen und hat nicht mehr das Recht, persönlich in einem Wahllokal zu wählen am Tag der Wahlen.

Tout électeur inscrit sur les listes électorales européennes au Luxembourg peut demander de voter par correspondance lors des élections européennes.

A partir du 18 mars 2024, la demande peut être faite soit :

- *par voie postale sur papier libre ou sur un formulaire à obtenir auprès de l'administration Communale de Mertert (Bureau de la Population) ainsi que sur le site internet www.mertert.lu;*
- *par voie de dépôt électronique via myguichet.lu.*

La demande doit indiquer :

- *le nom, prénom et domicile;*
- *la date et le lieu de naissance;*
- *l'adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation.*

Lorsque la demande est faite par voie de dépôt électronique, l'électeur doit signer la demande avec sa carte d'identité électronique ou son produit LuxTrust avant de la transmettre via myguichet.lu.

La demande doit parvenir au Collège des Bourgmestre et Échevins au plus tard le :

- *mardi, 30 avril 2024 pour les envois du bulletin de vote à une adresse à l'étranger.;*
- *mercredi, 15 mai 2024 pour les envois du bulletin de vote à une adresse nationale.*

Toute demande pour le vote par correspondance parvenant à la Commune après les délais, respectivement le 30 avril 2024 ou le 15 mai 2024, ne pourra plus être prise en compte.

L'électeur ayant demandé de voter par correspondance, et dont la demande n'a pas été refusée, doit en faire usage et n'a plus le droit de voter en personne dans un bureau de vote le jour des élections.



Ecolabel in Silber für den Camping Schützwiese

Ecolabel en argent pour le camping Schützwiese



Am 2. Februar 2024 überreichten der Minister für Wirtschaft, KMU, Energie und Tourismus, Lex Delles und der Minister für Umwelt, Klima und Biodiversität, Serge Wilmes das EcoLabel Luxembourg an die Vertreter des Syndicat d'Initiative et de Tourisme Wasserbillig (SIT).

Ausgezeichnet wurde der Campingplatz Schützwiese in Wasserbillig mit dem Ecolabel Luxembourg in Silber.

Der Campingplatz zeichnet sich besonders durch umweltfreundliche Praktiken aus, insbesondere durch die Reduzierung seines Energie- und Wasserverbrauchs, indem er seinen Gästen Lebensmittel und Getränke aus lokalem und biologischem Anbau anbietet, und die Verwendung von ökologischen Reinigungsmitteln. Des Weiteren ist die Nutzung von erneuerbaren Energien vorgesehen. Die Vertreter des SIT Wasserbillig bedankten sich für die ausgezeichnete Zusammenarbeit mit den zuständigen Ministerien und dem Oekozyklus Pafendall.

Le 2 février 2024, le ministre de l'Economie, des PME, de l'Energie et du Tourisme, Lex Delles et le ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité, Serge Wilmes, ont remis l'EcoLabel Luxembourg aux représentants du Syndicat d'Initiative et de Tourisme Wasserbillig (SIT).

Le camping Schützwiese à Wasserbillig a été récompensé par l'Ecolabel Luxembourg en argent.

Le camping se distingue particulièrement par ses pratiques écologiques, notamment en réduisant sa consommation d'énergie et d'eau, en proposant à ses clients des aliments et des boissons issues de l'agriculture locale et biologique, et en utilisant des produits de nettoyage écologiques. L'utilisation d'énergies renouvelables est également prévue.

Les représentants du SIT Wasserbillig ont remercié les ministères compétents et l'Oekozyklus Pafendall pour leur excellente collaboration.



“Liichtmëssdag” auf der Gemeindeverwaltung “Liichtmëssdag” à l’administration communale

Vergangenen 2. Februar 2024, an Lichtmess-
tag, haben die Schulklassen 1 und 2 Wasser-
billig die Gemeindeverwaltung besucht und
dem Schöffenrat und den Gemeindebeamten
Gesundheit und Glück gewünscht.

Vielen Dank für diese Aktion!



Léiwer Herrgottsblieschen,
 Gitt ons Speck an Ierbessen
 Ee Pond, zwee Pond,
 Dat anert Joer da gitt der gesond,
 Da gitt der gesond.
 Loosst déi jonk Leit liewen,
 an déi Al derniewent.
 Kommt der net bal,
 D’Féiss ginn ons kal.
 Kommt Der net gläich,
 Da gi mer op d’Schläich.
 Kommt der net geschwënn,
 D’Féiss ginn ons dënn.
 Kommt Der net gewëss,
 Da kritt Der e Schouss voll Nëss

*Le 2 février 2024 dernier, jour de la fête de la
Chandeleur, les classes des cycles 1 et 2
Wasserbillig ont visité l’administration com-
munale et ont souhaité santé et bonheur au
collège échevinal et aux fonctionnaires com-
munaux.*

Un grand merci pour cette action !



Jugendhaus Wasserbillig: ein Jahresrückblick

Maison des jeunes Wasserbillig : une rétrospective de l'année passée

Die Fachkräfte aus dem Jugendhaus Wasserbillig möchten sich bei allen Mitwirkenden für die vielen großartigen Momente aus dem letzten Jahr bedanken. Dazu haben wir die schönsten Augenblicke in einem Film zusammengefasst, welcher auf YouTube und Facebook unter dem Schlüsselwort **jhwb23** zu finden ist. (Alternativ via unten genanntem QR-Code). Wer möchte, der kann gerne auch unseren YouTube-Channel „Jugendhaus Wasserbillig“ abonnieren, um so auch über zukünftige Videos informiert zu bleiben.



Interkulturelles Kochen mit der hiesigen Flüchtlingshilfe am 31.03.2023 / Cuisine interculturelle avec l'aide aux réfugiés locaux le 31.03.2023

Der Clip gibt Einblicke zum normalen Miteinander im offenen Treff, über unsere Projekte wie Anti-Gewalttrainings oder Handwerksaktivitäten, Musizieren, gemeinsames Kochen, Kooperationen mit der Flüchtlingshilfe, Technikateliers, Brunch & Talk und vieles mehr. Neben zahlreichen freizeitpädagogischen Angeboten haben wir uns konzeptionell auf schulisch-berufliche Angebote fokussiert. Auch im Jahr 2024 möchten wir die Peer to Peer Nachhilfe weiter anbieten. Dazu braucht es neben der Nachfrage auf der einen Seite auch begeisterte Jugendliche, die auf der Angebotsseite ihr Wissen mit anderen teilen möchten.

Weiterhin bieten die Rotkreuz Jugendhäuser 2-mal pro Jahr eine sogenannte „Co-Pilotenformation“ an. In den Oster- und Allerheiligenferien werden Jugendliche zu Co-Piloten auf

*L'équipe de la maison des jeunes à Wasserbillig souhaite remercier tous les participants pour les nombreux super moments de l'année dernière. Pour ce faire, nous avons rassemblé les plus beaux moments dans un film que vous pouvez regarder sur YouTube et Facebook sous le mot-clé **jhwb23** (ou via le code QR ci-dessus). Ceux qui le souhaitent peuvent également s'abonner à notre chaîne YouTube "Jugendhaus Wasserbillig" afin de rester informés sur les futures vidéos.*

Le clip donne un aperçu sur le vivre-ensemble dans le lieu de rencontre ouvert, de nos projets tels que la formation contre la violence ou les activités manuelles, la musique, la cuisine en commun, la coopération avec l'aide aux réfugiés, les ateliers techniques, le brunch & le talk et bien plus encore. Outre de nombreuses offres pédagogiques de loisirs, nous nous sommes concentrés sur les offres scolaires et professionnelles. En 2024, nous souhaitons également continuer à proposer le soutien scolaire Peer to Peer. Pour cela, il faut non seulement une demande d'un côté, mais aussi des jeunes enthousiastes qui souhaitent partager leurs connaissances avec d'autres du côté de l'offre.

Par ailleurs, les maisons des jeunes Croix-Rouge proposent deux fois par an une formation dite de "co-pilote". Pendant les vacances de Pâques et de la Toussaint, des jeunes sont formés comme co-pilotes sur la base du brevet A, animateur, afin de nous soutenir dans notre travail quotidien. Le brevet A est reconnu au niveau national et offre par exemple aussi la possibilité d'être actif lors des activités d'été dans la commune. De plus amples informations sont disponibles à la maison des jeunes.

Outre nos actions planifiées, nous avons volontiers apporté une contribution spontanée à la campagne "Génération sans tabac". En organisant divers groupes de discussion sur le thème "Luxembourg sans fumée", nous avons essayé de discuter du contenu de la campagne avec nos jeunes. De bonnes idées ont émergé pour la mise en œuvre de la campagne.

Nous sommes heureux de faire à nouveau



Basis des Brevet A, animateur ausgebildet, um uns in unserer täglichen Arbeit zu unterstützen. Das Brevet A ist landesweit anerkannt und bietet beispielsweise auch die Möglichkeit bei den Sommeraktivitäten in der Gemeinde aktiv zu werden. Weiterführende Informationen gibt es bei uns im Jugendhaus.

Neben unseren geplanten Aktionen hatten wir mit der Kampagne „Génération sans tabac“ gerne auch einen spontanen Beitrag geleistet. Indem wir diverse Diskussionsrunden zum Thema „Rauchfreies Luxemburg“ organisierten, haben wir versucht, die Inhalte der Kampagne mit unseren Jugendlichen zu diskutieren. Es kamen gute Ideen zur Umsetzung der Kampagne auf.

Wir sind froh, auch im laufenden Jahr wieder Teil dieser Gemeinde zu sein. Neben den Straßenmärkten werden wir nun den bereits 10. Funpark-Cup organisieren. Dem Fuß- und Basketballturnier soll mit dem Jubiläum eine ganz besondere Note verliehen werden. Die ebenfalls am 15.06.2024 stattfindende nationale Porte Ouverte der Jugendhäuser werden wir als Synergieeffekt mit dem Cup verbinden.



QR-Code zum Clip / Code QR menant au vidéo „Jugendhaus Wasserbillig 2023“

partie de notre commune cette année. Outre les marchés de rue, nous allons organiser le 10e Funpark-Cup. Le tournoi de football et de basket-ball devrait prendre une tournure toute particulière à l'occasion de cet anniversaire. La Porte Ouverte nationale des maisons des jeunes, qui aura également lieu le 15 juin 2024, sera associée à la Coupe en tant qu'effet de synergie.



Antialkoholischer Cocktail Workshop / Workshop de cocktails sans alcool



Hochbeet / Parterre surélevé



Interkulturelles Kochen mit der hiesigen Flüchtlingshilfe am 31.03.2023 / Cuisine interculturelle avec l'aide aux réfugiés locaux le 31.03.2023

Plätzchenbacken / Biscuits de Noël



*Weihnachts-
Raclette*
22.12.2023

Weihnachtsraclette / Raclette de Noël



Stéftung Hëllef Doheem „Mënschlech a kompetent“

Mit unserem häuslichen Pflegedienst in der Gemeinde Mertert durch den wir bereits seit über 20 Jahren den Einwohner*innen unsere Dienste anbieten, können wir auf eine lange und enge Zusammenarbeit mit der Gemeinde Mertert zurückblicken.

Unser Hauptanliegen ist es, dass Sie als Einwohner*innen der Gemeinde Mertert so lange wie möglich in Ihrer gewohnten häuslichen Umgebung bleiben können.

Um Sie in ihrem Alltag bestmöglich unterstützen zu können bieten wir die unterschiedlichsten Hilfen und Pflegeleistungen an:

- Unterstützung bei der Körperpflege und beim Essen
- Durchführung ärztlicher Verordnungen wie z.B. Verbände und Spritzen
- Unterstützung im Haushalt wie z.B. Putzen, Einkäufe erledigen, Wäschedienst
- Sicherheit im häuslichen Umfeld durch unseren Telealarm
- Begleitung beispielsweise beim Einkaufen oder für Arztbesuche
- Individuelle Betreuung bei Ihnen zu Hause

Die unterschiedlichen Leistungen werden im Rahmen der Pflegeversicherung, der Gesundheitskasse und/oder in Eigenbeteiligung angeboten.

Um Ihre konkrete Anfrage zu den benötigten Pflege- und Hilfsleistungen zu erfahren, können sie uns gerne von montags bis freitags zwischen 8:00 und 17:00 Uhr in unserem Pflegezentrum in Grevenmacher unter der Telefonnummer: 402080-3100 anrufen.

Wir sind auch immer außerhalb der Bürozeiten für Sie unter der bekannten Telefonnummer 402080-3100 erreichbar. Ihr Anliegen wird dann von Sécher Doheem entgegengenommen und an unser Pflegezentrum weitergeleitet. Wir melden uns danach schnellstmöglich bei Ihnen zurück.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Stéftung Hëllef Doheem ist seit 1999 ein verlässlicher Partner an ihrer Seite.
#aguddenhänn



Stéftung
**HËLLEF
DOHEEM**

#aguddenhänn



La Stéftung Hëllef Doheem est un partenaire fiable à vos côtés depuis 1999.

#aguddenhänn

Avec notre service d'aides et de soins à domicile de Mertert, qui offre ses services aux habitants depuis plus de 20 ans, nous pouvons nous targuer d'une longue et étroite collaboration avec la Commune de Mertert.

Notre objectif principal est de vous permettre, en tant qu'habitant(e)s de la Commune de Mertert, de rester le plus longtemps possible chez vous.

Afin de vous soutenir au mieux dans votre quotidien, nous vous proposons les aides et les soins les plus divers :

- *Assistance pour les soins corporels et les repas*
- *Exécution de prescriptions médicales telles que pansements et injections*
- *Soutien dans les tâches ménagères telles que le nettoyage, les courses, la lessive*
- *Sécurité dans l'environnement domestique grâce à notre téléalarme*
- *Accompagnement, par exemple pour les courses ou les visites chez un médecin*
- *Encadrement individuel à votre domicile*

Les différentes prestations sont proposées dans le cadre de l'assurance dépendance, de la caisse de santé et/ou via un cofinancement propre.

Pour discuter votre demande concrète concernant les soins et l'aide dont vous avez besoin, n'hésitez pas à nous appeler du lundi au vendredi de 8h00 à 17h00 dans notre centre de soins à Grevenmacher au numéro de téléphone suivant : 402080-3100.

Vous pouvez également nous joindre en dehors des heures de bureau au numéro de téléphone 402080-3100. Votre demande sera alors prise en charge par Sécher Doheem et transmise à notre centre de soins. Nous vous recontacterons ensuite dans les plus brefs délais.

Nous nous réjouissons de vous accueillir !

Gemeinderatssitzung

24. Januar 2024 im Gemeindehaus Wasserbillig

Séance du conseil communal

du 24 janvier 2024 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Si le résultat du vote n'est pas indiqué, les membres présents ont adopté la décision à l'unanimité.

Anwesend/Présents:

Jérôme Laurent (LSAP), Jos Schummer (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Alain Scheid (CSV), Cécile Nuzzkowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Nadine Lang-Boever (LSAP), André Friden (DP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP), François Speltz (DP).

Entschuldigt/Excusé:

Claude Franzen (LSAP) per Prokuration an Nadine Lang-Boever / Claude Franzen (LSAP) représenté par procuration par Nadine Lang-Boever
Alain Scheid ab Punkt 10 per Prokuration an François WARNIER
Alain Scheid (CSV) représenté à partir du point 10 par procuration par François WARNIER

► **Genehmigung der Beschlüsse der beiden vorangegangenen Sitzungen**

Die Beschlussfassungen der Sitzungen vom 7. und 14. Dezember 2023 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

► **Vorstellung des vom Innenminister genehmigten Haushaltsplans 2024**

Der rektifizierte Haushalt 2023 sowie die Haushaltsaufstellung für das Jahr 2024 wurden vom Innenminister am 10. Januar 2024 genehmigt.

► **Approbation des délibérations des deux séances précédentes**

Les décisions prises lors des réunions des 7 et 14 décembre 2023 sont approuvées par les membres du conseil communal.

► **Présentation du budget 2024, tel qu'approuvé par le Ministre des Affaires intérieures**

Le budget rectifié de 2023 et le budget prévisionnel de 2024 ont été approuvés le 10 janvier 2024 par le Ministre des Affaires intérieures.

► **Modification ponctuelle (mopo) du plan d'aménagement général (PAG) « Aalmauer à Mertert », saisine**

Madame Cécile Nuzzkowski-Hirtt quitte la salle conformément à l'article 20 de la loi communale.

Dans le cadre du développement à court terme de la partie Est de la zone soumise au plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » (PAP-NQ) Aalmauer, il est nécessaire de diviser cette zone en deux parties du fait qu'à l'Est de la rue de Mompach, la réalisation d'un projet de développement est prévue, alors qu'à l'Ouest, aucun projet n'est actuellement prévu.

D'un autre côté, l'impasse au milieu de la partie Est du PAP qui n'est pas couverte par la zone d'habitation 1 (HAB-1) fait obstacle au développement du quartier. C'est la raison pour laquelle





► **Punktuelle Änderung (Mopo) des allgemeinen Bebauungsplans PAG: "Aalmauer in Mertert", Befassung**

Frau Cécile Nuzskowski-Hirtt verlässt den Saal aufgrund des Artikels 20 des Gemeindegesetzes. Im Rahmen der kurzfristigen Entwicklung des östlichen Teils des Gebiets, das einem besonderen Bebauungsplan "neues Viertel" (PAP-NQ) Aalmauer unterliegt, ist es notwendig dieses Gebiet in zwei Teile zu unterteilen. Dies liegt daran, dass östlich der Rue de Mompach ein Entwicklungsprojekt in Planung ist, während für den westlichen Teil derzeit keine Planung vorgesehen ist.

Andererseits stellt die Sackgasse inmitten des östlichen Teils des PAP, die nicht durch die Wohnzone 1 (HAB-1) abgedeckt ist, ein Hindernis für die Entwicklung des Viertels dar. Daher ist es notwendig, diesen Teil durch die Basiszone HAB-1 abzudecken.

Als Folge dieser Änderung ist es auch notwendig, die anderen überlagerten Zonen zu teilen sowie die Sackgasse mit denselben überlagerten Zonen abzudecken.

Diese Änderung des allgemeinen Bebauungsplans legt die Weichen für ein zukünftiges Bauprojekt in Mertert, welches die Entstehung von weiterem nachhaltigen und sozialem Wohnungsbau vorsieht.

Die Änderung wird mit 9 Ja- und einer Nein-Stimme (Rat Friden) angenommen.

► **Punktuelle Änderung (Mopo) des allgemeinen Bebauungsplans PAG: "Wollefsmillen in Wasserbillig", Befassung**

Die vorliegende Modifikation des PAG betrifft einen Bereich nördlich der Ortschaft Wasserbillig nahe der Autobahnbrücke A1.

Ziel der vorliegenden PAG-Änderung ist die Bestandsregulierung der ansässigen Nutzungen, vor allem mit dem Hintergrund eines Ausbaus und einer Umstrukturierung der jetzigen Nutzungen östlich und teilweise westlich der Autobahn. Die Asphaltmischanlage soll auch zukünftig in Betrieb bleiben und durch eine Anlage für Kaltrecycling von Straßenaufbruchmaterialien und ggf. auch von weiteren mineralischen Stoffen (wie z.B. aus dem Rückbau von Gebäuden) ergänzt werden.

Im Rahmen der PAG-Änderung sollen die Flächen, die als Standort für die Asphaltmischanlage, die Anlage für Kaltrecycling sowie alle zusätzlich benötigten Nutzungen (Verwaltungsgebäude, Lagerflächen, ...) klassiert und als „zone spéciale – Wollefsmillen“ ausgewiesen werden. Das Übungsgelände INFS Site Wasserbillig wird wei-

il faut que cette partie soit couverte par la zone de base HAB-1.

En raison de cette modification, il est nécessaire de diviser les autres zones superposées et de couvrir l'impasse par ces mêmes zones superposées.

Cette modification du plan d'aménagement général pose les jalons pour un futur projet de construction de nouveaux logements sociaux et durables à Mertert.

La modification est adoptée avec neuf voix pour et une voix contre (conseiller Friden).

► **Modification ponctuelle (mopo) du plan d'aménagement général (PAG) « Wollefsmillen à Wasserbillig », saisine**

La présente modification du PAG concerne la zone située au Nord de la localité de Wasserbillig près du pont de l'autoroute A1.

Le but de cette modification du PAG est de régler l'occupation du sol actuelle, notamment en vue d'un développement et d'une restructuration de l'occupation actuelle à l'Est et en partie à l'Ouest de l'autoroute. Il est prévu de conserver la centrale de mélange d'asphalte et de la compléter par une installation de recyclage à froid d'enrobés bitumeux et éventuellement d'autres substances minérales (provenant du démantèlement de bâtiments, par exemple).

La modification du PAG prévoit de classer en « zone spéciale Wollefsmillen » les surfaces occupées par la centrale de mélange d'asphalte, l'installation de recyclage à froid et toutes les autres surfaces utiles nécessaires (bâtiment administratif, surfaces de stockage, etc.). Le terrain d'entraînement du site de Wasserbillig de l'INFS sera maintenu en zone verte, puisqu'il s'agit d'une activité d'utilité publique qui peut être exercée en zone verte conformément à la loi sur la protection de la nature.

Par ailleurs, à la suite de l'évaluation environnementale stratégique [EES], deux zones superposées ont été créées au sein de la nouvelle « zone spéciale ». D'une part, dans un périmètre de 10 mètres autour de l'entrée de l'ancienne galerie de l'usine à chaux, une zone non constructible sera créée pour protéger la population locale de chauves-souris. D'autre part, sur les deux rives du Sernigerbach, un corridor de protection de 5 m sera aménagé sur le site de l'entreprise pour conserver la possibilité d'élargir le lit du ruisseau et de créer des espaces plus naturels. Enfin, deux surfaces non affectées à un usage industriel seront classées en « zone de verdure », ce qui permettra de conserver les biotopes de végétation qui s'y trouvent.

terhin in der „zone verte“ bleiben, da es sich um eine allgemeinnützige Aktivität (activité d'utilité publique) handelt, die gemäß dem Naturschutzgesetz in der „zone verte“ zulässig ist.

Infolge der strategischen Umweltprüfung [SUP] wurden des Weiteren zwei überlagerte Zonen innerhalb der neuen „zone spéciale“ geschaffen. Einerseits wird in einem Perimeter von 10 m um den früheren Kalkwerk-Stolleneingang eine nicht bebaubare Zone eingerichtet, dies zum Schutz der dort ansässigen Fledermauspopulation. Andererseits wird entlang des Sernigerbachs beidseitig ein 5m-Schutzkorridor auf dem Betriebsgelände eingeführt, um so die Möglichkeit zu erhalten das Bachbett später zu verbreitern und naturnähere Uferbereiche zu schaffen. Zwei Flächen, die betrieblich nicht genutzt werden können, werden als „zone de verdure“ klassiert, somit können die sich bereits dort befindlichen Vegetationsbiotope erhalten werden.

► **Punktuelle Änderung (Mopo) des allgemeinen Bebauungsplans PAG: „35, rue du Port“ in Mertert, Befassung**

Der vorliegende Antrag auf Änderung des PAG betrifft eine Änderung des grafischen Teils des PAG.

Die von diesem Antrag betroffenen Grundstücke befinden sich am östlichen Ende der Ortschaft Mertert, in Richtung des Hafens. Das teilweise bebaute Gelände ist als Basiszone HAB-1 eingestuft und wird vom PAP-QE abgedeckt. Es ist geplant, die Parzellen 1241/8560, 1241/8561, 1241/8562 und 1241/8563 in ein Gebiet umzuklassieren, das der Ausarbeitung eines PAP-NQ unterliegt, ohne die Basiszone HAB-1 zu verändern. Diese Änderung ermöglicht eine dichtere Bebauung, die im PAP-QE nicht möglich ist. Der Teil der Urbanisierungsdienstbarkeitszone "Wasserlauf", der sich über das Grundstück 1241/8563 erstreckt (20,1 m²), wird gestrichen, um eine mögliche Änderung des natürlichen Geländes an der Südgrenze des Projekts zu ermöglichen. Der Änderungsentwurf ändert weder den Umfang der Grünzone noch die damit verbundenen landwirtschaftlichen oder umweltbezogenen Dienstbarkeiten.

Die Änderung wird mit 10 Ja- und einer Nein-Stimme (Rat Friden) angenommen.

► **Genehmigung einer Vereinbarung über die Nutzung des Dachs der Gemeindeateliers mit der Energiekooperative Kanton Grevenmacher**

Mit der Energiekooperative Kanton Grevenmacher wird eine erste Vereinbarung abgeschlos-

► **Modification ponctuelle (mopo) du plan d'aménagement général (PAG) « 35, rue du Port à Mertert », saisine**

La présente demande de modification du PAG concerne la partie graphique du PAG.

Les terrains concernés par la demande se situent à l'extrémité Est de la localité de Mertert en direction du port. Ces terrains en partie bâtis sont classés en zone de base HAB-1 et couverts par le PAP-QE. Il est prévu de reclasser les parcelles 1241/8560, 1241/8561, 1241/8562 et 1241/8563 en zone soumise à l'élaboration d'un PAP-NQ sans modifier la zone de base HAB-1. Cette modification permettra un aménagement plus dense qui n'est pas possible dans le cadre du PAP-QE. La partie du terrain 1241/8563 correspondant à la zone d'application de la servitude d'urbanisme « cours d'eau » (20,1 m²) sera supprimée pour permettre une éventuelle transformation de l'espace naturel au bord Sud du projet. Le projet de modification ne change ni l'étendue de la zone verte ni les servitudes paysagères ou environnementales qui s'y rattachent.

La modification est adoptée avec dix voix pour et une voix contre (conseiller Friden).

► **Approbation d'une convention de mise à disposition de la toiture de l'atelier communal avec l'Energiekooperative Kanton Grevenmacher**

La commune de Mertert conclut avec l'Energiekooperative Kanton Grevenmacher une première convention qui définit les conditions dans lesquelles la toiture de l'atelier communal de Mertert sera mise à disposition pour la production d'énergie solaire. Elle fait donc un pas de plus vers son autonomie énergétique et permet en même temps aux citoyens d'y participer par l'achat de parts de l'Energiekooperative. Dans le cadre d'une levée de fonds, les habitants de la commune auront ainsi la possibilité d'acheter des parts et d'investir dans la production d'énergie durable. A ce sujet, l'Energiekooperative organisera le 27 février une réunion d'information des citoyens.

► **Approbation d'une convention (SIAEG, SIDERE, communes de Mertert, Grevenmacher et Biver) sur le fonctionnement de la zone régionale d'activités économiques dans le canton de Grevenmacher**

La présente convention entre les communes de Mertert, Grevenmacher et Biver, le SIAEG et le SIDERE définit les conditions dans lesquelles le SIAEG peut céder aux communes concernées des conduits d'alimentation en eau et d'évacua-

ËMWELTKALENNER 2024

Heures d'ouverture
07h - 12h et 13h - 16h
Lundi - Vendredi

Adresse
1-3, Grand Rue
L-6630 Wasserbillig

Téléphone
+352 74 00 16-1

Janvier		Février		Mars		Avril		Mai		Juin				
01	Lu		01	Je		01	Ve		01	Me		01	Sa	
02	Ma		02	Ve		02	Sa		02	Je		02	Di	
03	Me		03	Sa		03	Di		03	Ve		03	Lu	
04	Je		04	Di		04	Lu		04	Je		04	Ma	
05	Ve		05	Lu		05	Ma		05	Ve		05	Me	
06	Sa		06	Ma		06	Me		06	Lu		06	Je	
07	Di		07	Me		07	Je		07	Ma		07	Ve	
08	Lu		08	Je		08	Ve		08	Me		08	Sa	
09	Ma		09	Ve		09	Sa		09	Je		09	Di	
10	Me		10	Sa		10	Di		10	Ve		10	Lu	
11	Je		11	Di		11	Lu		11	Sa		11	Ma	
12	Ve		12	Lu		12	Ma		12	Ve		12	Me	
13	Sa		13	Ma		13	Me		13	Lu		13	Je	
14	Di		14	Me		14	Je		14	Ma		14	Ve	
15	Lu		15	Je		15	Ve		15	Me		15	Sa	
16	Ma		16	Ve		16	Sa		16	Je		16	Di	
17	Me		17	Sa		17	Di		17	Ve		17	Lu	
18	Je		18	Di		18	Lu		18	Sa		18	Ma	
19	Ve		19	Lu		19	Ma		19	Di		19	Me	
20	Sa		20	Ma		20	Me		20	Lu		20	Je	
21	Di		21	Me		21	Je		21	Ma		21	Ve	
22	Lu		22	Je		22	Ve		22	Me		22	Sa	
23	Ma		23	Ve		23	Sa		23	Je		23	Di	
24	Me		24	Sa		24	Di		24	Ve		24	Lu	
25	Je		25	Di		25	Lu		25	Sa		25	Ma	
26	Ve		26	Lu		26	Ma		26	Di		26	Me	
27	Sa		27	Ma		27	Me		27	Lu		27	Je	
28	Di		28	Me		28	Je		28	Ma		28	Ve	
29	Lu		29	Je		29	Ve		29	Me		29	Sa	
30	Ma		30	Sa		30	Sa		30	Je		30	Di	
31	Me		31	Di		31	Di		31	Ve				

- Recycling
8h - 15h
- Papier
Papier
- Valorlux
- Abholung der Weihnachtsbäume
Enlèvement des sapins de Noël
- Vacances scolaires
- SuperDrecksKëscht
8h - 15h
- Glas
Verre
- Grünschnitt
Déchet verts
- Kleidersammlung
Collecte vêtements
- Jours fériés
- Hausabfälle
Déchets ménagers
- Biotonne
Poubelle bio
- Reinigung der Biomülltonne
Nettoyage poubelle bio
- Samedis
- Dimanches

Prozedur hatte das Kulturministerium dieses Vorhaben nicht kommentiert. Der Gemeinderat bevorzugt also weiterhin eine bauliche Veränderung des Gebäudes mit Konservierung der Fassade, und der Möglichkeit dringend benötigten zusätzlichen Wohnraum zu schaffen.

Nachdem die Gemeinde am 15. November 2023 per Einschreiben der Kulturministerin dazu aufgefordert wurde sich betreffend die anvisierte Einstufung des Gebäudes auf 5, route de Luxembourg in Wasserbillig zu äußern, und Bezug nehmend auf die positive Stellungnahme der Kommission für das Kulturerbe; beschließt der Gemeinderat gegen eine Einstufung als nationales Monument zu stimmen.

► **Streichung von 2 Fahrzeugen aus der kommunalen Inventarliste**

Jedes Herausnehmen von Gemeindematerial aus der Inventarliste der Gemeinde muss vom Gemeinderat genehmigt werden. Dies ist nun der Fall für einen Traktor sowie einen Kastenwagen die ihre Lebensdauer deutlich überschritten haben und somit eine Reparatur nicht mehr wirtschaftlich wäre.

► **Kostenvoranschlag für die Erneuerung des synthetischen Belags des Sportplatzes in Mertert**

Der Fußballplatz in Mertert wurde 2013 mit einem Kunstrasen anstelle des Naturrasens ausgestattet. Die Lebensdauer eines solchen Kunstrasens beträgt je nach Nutzungsintensität und Pflege etwa 12 Jahre. Der Fußballplatz wird täglich von rund 100 Jugendspielern der UMW genutzt. Auch die 1. und 2. Mannschaft sowie die Damenmannschaft trainieren auf dem Spielfeld und tragen teilweise ihre Ligaspiele auf dem Spielfeld aus. Der Fußballplatz ist ebenfalls Teil des PEP "Plan d'encadrement périscolaire" der Schule Mertert und wird während der Schulzeiten von den Schülern benutzt.

Der vorliegende Kostenvoranschlag in Höhe von 550.000€ sieht den Austausch des Kunstrasens sowie die Umstellung der Flutlichter des Spielfelds von konventioneller Beleuchtung auf LED-Beleuchtung vor.

Wann die Arbeiten stattfinden wird mit dem Fußballverein abgestimmt.

Das Sportministerium unterstützt die Erneuerung teilweise finanziell.

► **Kostenvoranschlag für die Installation einer Markise am Gebäude Muselheem**

Die vorige Markise wurde zu Beginn der Bauarbeiten für das Projekt 'Nei Mëtt' abgebaut, um sie

► **Approbation de sortie du patrimoine de deux véhicules de l'atelier communal**

Toute sortie de matériel communal de l'inventaire de la commune doit être approuvée par le conseil communal. Ceci est actuellement le cas d'un tracteur et d'une camionnette qui ont largement dépassé leur durée de vie. Leur réparation serait donc économiquement injustifiable.

► **Devis pour la rénovation du terrain synthétique à Mertert**

En 2013, le gazon naturel du terrain de football à Mertert a été remplacé par un gazon synthétique. La durée de vie d'un tel gazon est estimée à 12 ans et dépend de l'intensité de l'utilisation et de l'entretien. Chaque jour, ce terrain de football est utilisé par une centaine de jeunes joueurs du club UMW. La première et seconde équipe ainsi que l'équipe femmes s'entraînent également sur ce terrain et y organisent un certain nombre de matchs de leur ligue. Par ailleurs, le terrain fait partie du plan d'encadrement périscolaire (PEP) de l'école de Mertert. En période scolaire, les élèves jouent donc aussi sur ce terrain.

Le devis présenté s'élève à 550.000 € et prévoit le remplacement du gazon synthétique et la mise en place de LED dans les projecteurs du terrain à la place de l'éclairage conventionnel.

Les dates des travaux seront fixées en accord avec le club de football.

Le Ministère des sports verse une subvention pour couvrir une partie des frais du renouvellement.





nach Abschluss der Bauarbeiten an derselben Stelle wiederaufzubauen. Es stellte sich jedoch heraus, dass die Markise in einem schlechten Zustand war und es weder aus ästhetischer noch aus technischer Sicht sinnvoll war, sie wiederaufzubauen. Der Kostenvoranschlag für eine neue Markise beläuft sich auf 40.000€.

► **Zusätzlicher Kostenvoranschlag für Fernwärmearbeiten in Wasserbillig, Abschnitt 1-3**

In der Sitzung vom 4. April 2019 hatte der Gemeinderat Ausgaben in Höhe von 1.160.328,55€ gutgeheißen, der zusätzliche Kostenvoranschlag beläuft sich auf 170.000€. Die Überschreitung des ursprünglichen Kostenvoranschlags erklärt sich zum einen durch die Preisdifferenz zwischen dem ursprünglichen Kostenvoranschlag und den Ergebnissen der jeweiligen Ausschreibungen und zum anderen dadurch, dass die Arbeiten von 2019 bis heute unter Berücksichtigung von Preissteigerungen aufgrund von Markt- und Indexentwicklungen durchgeführt wurden.

Die Änderung wird mit 10 Ja- und einer Nein-Stimme (Rat Friden) angenommen.

► **Genehmigung eines Zusatzes zur Vereinbarung mit der Musikschule Grevenmacher**

Der Zusatz zur Vereinbarung mit der Musikschule Grevenmacher sieht zusätzliche Gesamtausgaben in Höhe von 100.000€ vor, welche anteilig pro Schüler auf die Gemeinden umgelegt werden. Die zusätzlichen Ausgaben wurden durch die Reform der Musikschulen fällig, da jetzt Personalkosten auf die Gemeinden aufgeteilt werden, sowie durch Anschaffungen wie Instrumente usw.



► **Devis pour l'installation d'une marquise au bâtiment Muselheem**

Au début des travaux, l'ancienne marquise a été démontée pour la réalisation du projet « Nei Mëtt » et devait être remontée au même endroit à la fin des travaux. Or, il s'est avéré qu'elle était en mauvais état et que sa remise en place n'était raisonnable ni d'un point de vue esthétique, ni d'un point de vue technique. Le devis pour une nouvelle marquise s'élève à 40.000 €.

► **Devis supplémentaire pour travaux de chauffage urbain à Wasserbillig, tronçon 1-3**

Lors de sa séance du 4 avril 2019, le conseil communal a approuvé des dépenses d'un montant de 1.160.328,55 €. Le devis supplémentaire s'élève à 170.000 €. Le dépassement du devis initial s'explique, d'une part, par la différence de prix entre le devis initial et les résultats des appels d'offres et, d'autre part, par le fait que, pendant les travaux réalisés entre 2019 et ce jour, l'évolution du marché et des indices a entraîné une hausse des prix.

La modification est adoptée avec dix voix pour et une voix contre (conseiller Friden).

► **Approbation d'un avenant à la convention avec l'école de musique de Grevenmacher**

L'avenant de la convention conclue avec l'école de musique de Grevenmacher prévoit des dépenses supplémentaires d'un montant total de 100.000 € qui seront réparties proportionnellement entre les communes en fonction du nombre d'élèves. Ces dépenses supplémentaires ont dû être engagées suite à la réforme des écoles de musique, certains frais de personnel étant maintenant à la charge des communes. Une partie des dépenses est due à l'achat d'instruments, etc.

► **Modification du règlement d'ordre intérieur (ROI) du conseil communal suite aux remarques ministérielles**

Après l'annulation ministérielle partielle du 17 octobre 2023, le conseil communal adopte le règlement d'ordre intérieur adapté.

Le nouveau règlement d'ordre intérieur est adopté avec neuf voix pour et deux voix contre (conseillers Friden et Speltz).

► **Création/Confirmation de la commission de promotion et de développement de l'économie locale**

La commune de Mertert créera une commission consultative de promotion et de développement de l'économie locale. Elle se composera

► **Änderung des Règlement d'ordre intérieur (ROI) des Gemeinderats aufgrund von ministeriellen Anmerkungen**

Nach der teilweisen ministeriellen Annullierung vom 17. Oktober 2023 wird das angepasste Règlement d'ordre intérieur vom Gemeinderat angenommen.

Das neue Règlement d'ordre intérieur wird mit 9 Ja- und zwei Nein-Stimmen (Räte Friden und Speltz) angenommen.

► **Gründung/Bestätigung der Kommission für die Förderung und Entwicklung der lokalen Wirtschaft**

In der Gemeinde Mertert wird eine beratende Kommission für die Förderung und Entwicklung der lokalen Wirtschaft eingerichtet, bestehend aus 4 LSAP-Vertretern, 2 CSV-Vertretern und 1 DP-Vertreter.

Die Gründung der Kommission wird mit 10 Ja- und einer Nein-Stimme (Rat Friden) angenommen.

► **Gründung einer Kommission für Sicherheit und Prävention**

Basierend auf dem Vorschlag des Schöffenrates wird eine Kommission für Sicherheit und Prävention geschaffen, deren Aufgabe es ist, den Bürgermeister in seiner Verantwortung für die Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit zu beraten und zu unterstützen.

Die Kommission setzt sich aus maximal 11 Personen zusammen, die folgende Sektoren vertreten:

- den kommunalen Sektor,
- den Sektor der zivilen Sicherheit (CGDIS),
- dem Sektor der inneren Sicherheit (Polizei),
- den Sektor des öffentlichen Gesundheitswesens.

► **Règlement d'ordre intérieur (ROI) der Kommission für interkulturelles Zusammenleben**

Wie im Gesetz vom 23. August 2023 festgelegt, muss für die neue Kommission für interkulturelles Zusammenleben ein eigenes „Règlement d'ordre intérieur“ erstellt werden, in welchem die Missionen, die Zusammenstellung und die Funktionsweise der Kommission festgelegt werden.

Das interkulturelle Zusammenleben ist ein partizipativer, dynamischer und kontinuierlicher Prozess, der es allen Menschen, die in Luxemburg wohnen oder arbeiten, ermöglicht, gemeinsam zu leben, zu arbeiten und zu entscheiden.

de 4 représentants du LSAP, de 2 représentants du CSV et d'un représentant du DP.

La création de cette commission est adoptée avec dix voix pour et une voix contre (conseiller Friden).

► **Création d'une Commission de sécurité et de prévention**

Sur la base de la proposition du collège échevinal, une commission de sécurité et de prévention sera créée. Elle aura pour mission de conseiller et d'assister le bourgmestre dans le cadre de sa responsabilité d'assurer la sécurité publique.

La commission se composera d'un maximum de 11 personnes représentant les secteurs suivants :

- le secteur communal,
- le secteur de la sécurité civile (CGDIS),
- le secteur de la sécurité intérieure (Police),
- le secteur de la santé publique.

► **Règlement d'ordre intérieur (ROI) spécifique à la commission du vivre-ensemble interculturel**

Conformément à la loi du 23 août 2023, il est nécessaire d'établir un règlement d'ordre intérieur spécifique à la commission du vivre-ensemble interculturel. Celui-ci doit définir les missions, la composition et le fonctionnement de la commission.

Le vivre-ensemble interculturel est un processus participatif, dynamique et continu qui permet à toutes les personnes résidant ou travaillant au Luxembourg de vivre, de travailler et de décider ensemble.





Die Gemeinden spielen eine wichtige Rolle bei der Umsetzung dieser Politik des Zusammenlebens auf lokaler Ebene. Sie sind der erste Bezugspunkt für alle Menschen, die sich neu in Luxemburg niedergelassen haben, aber auch für diejenigen, die schon lange hier leben oder arbeiten.

► **Ernennung von Mitgliedern der Kommission für interkulturelles Zusammenleben:**

- ein Mitglied aus dem Gemeinderat
- 12 Mitglieder aus dem Kreis interessierter Personen, die auf dem Gemeindegebiet wohnen oder arbeiten.

Im Punkt über das neue „Règlement d'ordre intérieur“ der Kommission für interkulturelles Zusammenleben wurde festgelegt, dass die Kommission sich aus einem Mitglied des Gemeinderates und 12 Mitgliedern die entweder in der Gemeinde wohnen oder arbeiten, zusammensetzt.

In geheimer Wahl wird Nadine Lang-Boever als Mitglied des Gemeinderates gewählt.

Da es mehr interessierte Personen als zu belegende Stellen in der Kommission gibt, wurde in geheimer Wahl die weitere Zusammensetzung der Kommission wie folgt festgelegt:

Nadine Lang-Boever

Irina Weycker-Herrmann

Lisa Frideres

Marie Hoffmann-Summerova

Frédéric Jadoul

Diane Huybrechts

Bernadett Lucza-Strigencz

Sandra Klaty

Annette Reis

Doris Weiss

Ana Claudia Mariuba

Naoual Wahbi

Emy Figueira

Herr Benjamin Schwenk wird somit auf eine Warteliste gesetzt.



► **Kenntnisnahme von Vereinsstatuten: "Miseler Spatzen asbl"**

Miseler Spatzen a.s.b.l. Sitz: L-6635 Wasserbillig,

Dans le cadre de cette politique du vivre-ensemble, les communes jouent un rôle important au niveau local. Elles sont le premier repère pour toutes les personnes qui viennent de s'installer au Luxembourg, mais aussi pour celles qui y résident ou travaillent depuis longtemps.

► **Désignation de membres de la commission du vivre-ensemble interculturel**

- un membre issu du conseil communal,
- 12 membres élus parmi les personnes intéressées résidant ou travaillant sur le territoire communal

Dans le cadre des délibérations sur le point consacré au nouveau règlement d'ordre intérieur de la commission du vivre-ensemble interculturel, il a été décidé que la commission se composera d'un membre du conseil communal et de douze membres résidant ou travaillant dans la commune.

Dans un vote à bulletins secrets, Nadine Lang-Boever a été élue membre issu du conseil communal.

Le nombre de personnes intéressées ayant été supérieur aux postes à pourvoir au sein de la commission, les autres membres de la commission ont été élus par un vote à bulletins secrets. Il s'agit de :

Nadine Lang-Boever

Irina Weycker-Herrmann

Lisa Frideres

Marie Hoffmann-Summerova

Frédéric Jadoul

Diane Huybrechts

Bernadett Lucza-Strigencz

Sandra Klaty

Annette Reis

Doris Weiss

Ana Claudia Mariuba

Naoual Wahbi

Emy Figueira

Monsieur Benjamin Schwenk sera inscrit sur la liste d'attente.

► **Prise de connaissance des statuts de l'association « Miseler Spatzen asbl »**

Miseler Spatzen a.s.b.l., siège : L-6635 Wasserbillig, 11, rue St. Martin

But : enrichissement de la vie culturelle et sociale de la commune et de la région. L'association organise elle-même des manifestations et participe à celles de la région.

Les Miseler Spatzen reprennent les activités de l'association Foyer de la Femme Wasserbillig qui a été dissoute.

11, rue St. Martin Zweck: Bereicherung des kulturellen und sozialen Lebens in der Gemeinde und der Region, zudem organisiert der Verein selbst Veranstaltungen und nimmt an solchen in der Region teil.

Die Miseler Spatzen übernehmen die Aktivitäten der Vereinigung Foyer de la Femme Wasserbillig, die aufgelöst wurde.

► **Genehmigung eines Zusatzes zur Vereinbarung 2023 Kabemewa, Teil Maison-relais**

Alljährlich werden Konventionen abgeschlossen, welche das Funktionieren sowie die Finanzierung der Kinderbetreuung regeln. Für das Jahr 2023 wurden sogenannte „Drei-Parteien“ Konventionen zwischen dem Erziehungs-, Kinder- und Jugendministerium, der Gemeinde Mertert sowie „Kabemewa a.s.b.l.“ (KAnnerBEtreiung MERtert-WAasserbëlleg) abgeschlossen.

Der vorliegende Zusatz beinhaltet Mehrausgaben für die Maison-Relais, dadurch dass die Mehrkosten für die Mensa nicht im Budget, das der initialen Vereinbarung zugrunde lag, berücksichtigt waren.

Der Anteil der Gemeinde beträgt für das Jahr 2023 931.953 €

► **Ordentliche Zuschüsse 2024 an Vereine**

Es werden Subsidien genehmigt zugunsten von 54 Vereinen, welche ihren Sitz in der Gemeinde haben, sowie an verschiedene Institutionen mit gemeinnützigen Aktivitäten. Die Gesamtsumme beläuft sich auf 97.550 €.

Die Zuschüsse an Vereine werden mit 10 Ja- und einer Nein-Stimme (Rat Friden) angenommen.

► **Vorläufige Genehmigung des Compte administratif und Compte de gestion 2022**

Die Gemeindegkonten des Rechnungsjahres 2022 schließen mit einem Überschuss von 9.786.487,87 € abgeschlossen.

Das Compte de gestion wird mit 10 Ja- und 1 Nein-Stimme angenommen (Rat Friden).

Das Compte administratif wird mit 10 Ja- und 1 Nein-Stimme angenommen (Rat Friden).

► **Genehmigung von Einnahmeerklärungen**

Einnahmeerklärungen in Höhe von 1.181.314,50€ wurden genehmigt, davon eine Einnahmeerklärung über eine Mieteinnahme einer Gemeindegwohnung in Wasserbillig über 6.000€ mit 9 Ja- und 2 Nein-Stimmen (Räte Friden und Speltz), die restlichen wurden einstimmig angenommen.

► **Friedhofs- und Kolumbariumkonzessionen**

Es werden in Wasserbillig 5 Grabkonzessionen

► **Approbation d'un avenant à la convention 2023 Kabemewa, volet maison-relais**

Chaque année, des conventions sont conclues pour définir les conditions de fonctionnement et de financement de la garde d'enfants. Pour 2023, des conventions tripartites ont été conclues entre le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, la commune de Mertert et « Kabemewa a.s.b.l. » (KAnnerBEtreiung, MERtert-WAasserbëlleg).

Le présent avenant prévoit des dépenses supplémentaires pour les maisons-relais. Celles-ci s'expliquent par le fait que les frais supplémentaires pour la cantine n'ont pas été pris en compte dans le budget sur la base duquel la convention initiale a été conclue.

Pour 2023, la part de la commune s'élève à 931.953 €

► **Subsides ordinaires 2024 aux associations**

Le conseil communal approuve le paiement de subsides d'un montant total de 97.550 € au profit de 54 associations ayant leur siège dans la commune et de différentes institutions d'intérêt général.

Les subsides sont approuvés avec dix voix pour et une voix contre (conseiller Friden).

► **Approbation provisoire du compte administratif et du compte de gestion 2022**

Les comptes 2022 de la commune se soldent par un excédent de 9.786.487,87 €.

Le compte de gestion est approuvé avec dix voix pour et une voix contre (conseiller Friden).

Le compte administratif est approuvé avec dix voix pour et une voix contre (conseiller Friden).

► **Approbation de titres de recettes**

Le conseil communal approuve des titres de recettes d'un montant de 1.181.314,50 € dont un titre de 6.000 € correspondant à des recettes perçues par la location d'un logement communal à Wasserbillig. Ce titre est approuvé avec neuf voix pour et deux voix contre (conseillers Friden et Speltz). Les autres titres sont approuvés à l'unanimité.

► **Concessions de cimetièrre et de colombariums**

Le conseil communal accorde à Wasserbillig cinq concessions de cimetièrre pour cinq ans, quatre pour dix ans et une pour quinze ans. A Mertert, une concession de cimetièrre est accordée pour dix ans.



für 5 Jahre, vier für 10 Jahre sowie eine für 15 Jahre vergeben. In Mertert wird eine Grabkonzession für 10 Jahre vergeben.

► **Außerordentliche Zuschüsse**

Les Amis du Tibet	50€
Memo Shoah	50€
Natur&Emwelt	50€
Fondation Jean Hamilius Junior	50€

► **Ernennung neuer Mitglieder in den kommunalen beratenden Ausschüssen**

Es lagen keine Vorschläge für Änderungen in der Besetzung der Kommissionen vor.

► **Schaffung einer Stelle für einen/eine Arbeitnehmer/in mit intellektuellen Aufgaben im technischen Dienst**

Im technischen Dienst wird eine Stelle geschaffen in der Laufbahn B1 für den Bereich Sekretariat und Empfang. Die Stelle wird geschaffen mit 10 Ja- und einer Nein-Stimme (Rat Friden).

► **Schaffung der Stelle eines/einer Beamten/Beamtin in der administrativen Laufbahn B1 im Gemeindesekretariat**

Im Gemeindesekretariat wird eine Beamtenstelle in der administrativen Laufbahn B1 geschaffen. Die Stelle wird geschaffen mit 10 Ja- und einer Nein-Stimme (Rat Friden).

► **Mitteilungen des Schöffenrats**

Die Aktionen im Zusammenhang mit Télévie wurden sehr gut von den Vereinen und Einwohnern angenommen, bislang haben 6 Veranstaltungen stattgefunden, 8 weitere sind geplant und weitere werden noch folgen.

Am 8. Februar wird im Centre Culturel in Mertert ein Informationsabend zum Thema Krebsforschung und Blutkrankheiten mit Dr. Guy Berchem, Onkologe am Centre Hospitalier Luxembourg stattfinden, in Präsenz des „Plooschterprojet“.

Ein vom Organisationscomité Télévie geplantes Konzert mit der Big Band der Militärmusik findet am 8 März 2024 statt.

Am 22. März wird dann ein Galadinner auf der Marie Astrid zugunsten des Télévie organisiert.

Die Organisation für den großen Télévie-Tag am 20 April 2024 läuft auf Hochtouren, es werden noch Freiwillige gesucht um mitzuhelfen. Hierzu wurden an alle Haushalte sowie an die Vereine ein Handout ausgeteilt.

In der 4. Januarwoche wurde auch die Nachbarschaftsplattform Hoplr zugänglich gemacht. Innerhalb von vier Tagen hatten sich dort bereits

► **Subsides extraordinaires**

Les Amis du Tibet	50 €
Memo Shoah	50 €
Natur&Emwelt	50 €
Fondation Jean Hamilius Junior	50 €

► **Désignation de nouveaux membres dans les commissions consultatives communales**

Aucune proposition n'a été présentée pour un changement de la composition des commissions.

► **Création d'un poste de salarié(e) à tâche intellectuelle pour le service technique**

Au service technique, un poste est créé dans la carrière B1 pour le secrétariat et l'accueil. La création de ce poste est approuvée avec dix voix pour et une voix contre (conseiller Friden).

► **Création d'un poste de fonctionnaire dans la carrière B1, sous-groupe administratif, pour le secrétariat communal**

Au secrétariat communal, un poste de fonctionnaire est créé dans la carrière administrative B1. La création de ce poste est approuvée avec dix voix pour et une voix contre (conseiller Friden).

► **Annonces du collègue échevinal**

Les actions mises en œuvre en faveur de Télévie ont trouvé un très bon écho auprès des associations et des habitants. Jusqu'à présent, six événements ont été organisés, huit autres sont prévus et d'autres suivront.

Le 8 février, une soirée d'information sur la recherche en cancérologie et les maladies du sang sera organisée au centre culturel de Mertert avec la participation du docteur Guy Berchem, oncologue au Centre Hospitalier de Luxembourg, en présence de représentants du « Plooschterprojet ».

Un concert prévu par le comité d'organisation de Télévie avec le Big Band de la musique militaire aura lieu le 8 mars 2024.

Le 22 mars, un dîner de gala sera organisé sur le bateau Marie Astrid au profit de Télévie.

L'organisation de la grande journée de Télévie prévue le 20 avril 2024 bat son plein. Les organisateurs cherchent encore des bénévoles souhaitant leur venir en aide. A cet effet, un flyer sera distribué à tous les ménages et aux associations.

Au cours de la quatrième semaine de janvier, l'application de quartier Hoplr a été lancée. En quatre jours, pas moins de 240 personnes se sont inscrites. Un dépliant sera remis aux nouveaux habitants au moment de la déclaration de leur installation dans la commune.

Le 26 janvier, la commune de Mertert organisera

240 Personen eingetragen. Neue Einwohner bekommen bei ihrer Anmeldung in der Gemeinde jeweils einen Flyer ausgehändigt.

Am 26. Januar findet eine Veranstaltung in Mertert statt um Startup-Unternehmen im Bereich Green Logistics für das zukünftige Gewerbegebiet "Am Lein" zu interessieren und um für die Gemeinde Mertert als Wirtschaftsstandort zu werben.

Am 27. Februar 2024 wird im Kulturzentrum Wasserbillig eine Bürgerinformationsversammlung betreffend das Fundraising der Energiekooperative Kanton Grevenmacher stattfinden.

Am 23. Februar wird das soziale Wohnungsbauprojekt in Mertert „Haus Ungeheuer“ feierlich seiner Bestimmung zugeführt, dies in Präsenz des Ministers für Wohnungsbau.

► **Fragen an den Schöffenrat**

Es lagen keine Fragen an den Schöffenrat vor.

► **Geheime Sitzung**

Ernennung eines/einer Beamten/Beamtin B1 für das Gemeindesekretariat

In geheimer Abstimmung wird Frau Caroline Gräff aus Mertert definitiv in die Laufbahn B1 im Gemeindesekretariat ernannt.

une manifestation destinée à convaincre des start-ups du secteur de la logistique verte de s'installer dans la future zone d'activités économiques « Am Lein » et à promouvoir la commune de Mertert en tant que le lieu d'implantation des entreprises.

Le 27 février 2024, une réunion d'information des citoyens sur la levée de fonds pour l'Energiekooperative Kanton Grevenmacher est prévue au centre culturel de Wasserbillig.

Le 23 février, une cérémonie d'ouverture du logement social aménagé dans le « Haus Ungeheuer » à Mertert aura lieu en présence du ministre du logement.

► **Questions au collège échevinal**

Aucune question n'a été posée au collège échevinal.

► **Séance à huis clos**

Nomination d'un(e) fonctionnaire B1 pour le secrétariat communal

Par un vote à bulletins secrets, Madame Caroline Gräff de Mertert est définitivement nommée dans la carrière B1 pour le secrétariat communal.



Veröffentlichung auf der Grundlage von Artikel 82 des geänderten Gemeindegengesetzes/ *Publication sur base de l'article 82 de la loi communale modifiée*

Gemeinderatssitzung vom 11. Oktober 2023:

Genehmigung der neuen Gebührenordnung zur Festlegung der Tarife für den Parkplatz "Nei Mëtt". Genehmigt am 13. Dezember 2023 durch Großherzoglichen Erlass. Veröffentlichung ab dem 2. Januar 2024.

Conseil communal du 11 octobre 2023:

Adoption du nouveau règlement-taxe relatif à la fixation des tarifs pour le parking « Nei Mëtt ».

Approbation en date du 13 décembre 2023 par arrêté grand-ducal. Publication faite à partir du 2 janvier 2024.



Commission de
l'environnement

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau




14.07.2024

Ab 9:00 Auer

AUTOFRÄIEN ERLIEFNISDAG tëschent Mäertert a Manternach

Kommt all op e flotten Dag am Naturschutzgebitt Manternacher Fiels.
Animatioun, Quizzer an Infostänn op der Streck, zu Mäertert an zu Manternach.
Fir lessen an Drénken ass gesuergt. Eng Umeldung gëtt net gebraucht.

 CR 134 gespaart fir den Trafic! | CR 134 fermé pour le trafic! 

à partir de 9 heures

JOURNÉE D'AVENTURES SANS VOITURES entre Mertert et Manternach

Venez passer une belle journée dans la réserve naturelle Manternacher Fiels.
Animation, quiz et stands d'information sur le parcours, à Mertert et à Manternach. Restauration
et buvette en cours de route. Une inscription n'est pas exigée.



Fir weider Infoen:
emweltkommissioun@mertert.lu





Commission de
l'environnement

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech



PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau



06.04.2024

„TABA“-PROJET *Eng Umeldung ass net erfuerderlech* Sammele vu Spillsaachen, Kannerbicher...

Während dem Recycling vum Samschdeg de 06.04.2024, sammelt d'Ëmweltkommissioun erëm a Präsenz vun TABA allerlee Spillsaachen, Kannerbicher asw...

 Stoffdiercher gi net ugeholl! | Les peluches ne sont pas repris! 

„TABA“-PROJET *Il n'est pas nécessaire de s'inscrire* Collection de jouets, livres pour enfants

Lors du recyclage mensuel du 06.04.2024, la commission de l'environnement, en présence de TABA, collecte toutes sortes de jouets, livres pour enfants etc...

Fir weider Infoën:
www.cnds.lu/project/tabat

Plus d'informations sur :
www.cnds.lu/project/tabat

Fir weider Infoën:
emweltkommissioun@mertert.lu









Commission de
l'environnement

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau



Um monatleche RECYCLING sammeln mir fir



Sämtlech Forme vun Trolleyen a
Koffer mat Rieder, esou wéi
Rucksäck asw...

Fir déi kënnen ze akzeptéieren,
mussen all déi Artikelen awer
propper, ganz a nach funktional sinn.



Fir weider Infoen:
emweltkommissioun@mertert.lu

Kleedersammlung den 27. Abrëll 2024 Ramassage de vêtements le 27 avril 2024

All Zort vun Textilien a Schung gi gesammelt
Textiles et souliers de tous genres



Et gi keng Tuten ausgedeelt! Stellt Är
Tuten weg, réischt moies ab 8h eraus.
Mir soen Iech merci fir Är Hëllef!

Pas de distribution de sacs! Ne pas
sortir les sacs la veille-à partir de 8
heures dans vos rues!

organiséiert vun / organisé par AEHDL

Aide aux Enfants Handicapés et Défavorisés de Luxembourg

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT



AEHDL

Aide aux Enfants
Handicapés et Défavorisés
de Luxembourg

DER NATURGARTEN LE JARDIN ÉCOLOGIQUE

Regionale Alternativen für exotische Gartensträucher

Es gibt viele schöne Pflanzen für den Garten. Leider werden jedoch auch exotische oder gar invasive Arten im Handel verkauft. Setzen Sie bei der Wahl von Sträuchern für Ihren Garten auf regionale Sträucher, denn diese sind nicht nur schön anzusehen, sondern auch an regionale Witterungsbedingungen angepasst. Zudem bietet sie Nahrung und Lebensraum für viele heimische Tierarten.

Kornelkirsche



Martina Unbehauen

statt Forsythie



seewhatmichsee

Die Forsythie ist sehr beliebt, da ihre schönen gelben Blüten schon sehr früh im Jahr erscheinen. Ökologisch ist sie für unsere heimischen Insekten jedoch wertlos. Genau so früh und hübsch blüht die Kornelkirsche. Hier finden Honig- und Wildbienen, Vögel, Haselmaus und Siebenschläfer genug Nahrung. Zudem sind ihre Früchte essbar!

Felsenbirne



Whiteway

statt Fächerahorn



Megumi Kodaira

Die schöne Herbstfärbung des Fächerahorns macht ihn zu einer beliebten Gartenpflanze. Genau so eine schöne Färbung hat jedoch auch die Felsenbirne, die zusätzlich im Frühjahr viele schöne weiße Blüten trägt. Diese sind bei Insekten sehr beliebt. Vögel mögen die Früchte und nisten gern im Schutz des Gehölzes.

Eibe



Noir

statt Thuja



Hans

Auch die Thuja ist eine typische Heckenpflanze, die jedoch ökologisch wenig zu bieten hat. Zudem braucht sie viel Wasser. Die Europäische Eibe ist eine gute heimische Alternative, die ebenso dicht wächst und immergrün ist. Sie bietet zudem Lebensraum und Nahrung für viele Vögel.

Wussten Sie schon? Auf der Internetseite Natura DB (<https://www.naturadb.de/>) können Sie ganz gezielt nach Ihren Kriterien die passende Pflanze für Ihren Garten, Balkon oder Terrasse finden.

In dieser Rubrik stellen wir Ihnen in jedem Gemeindeblatt einige Elemente eines Naturgartens sowie Möglichkeiten zur Umsetzung vor.

Haben Sie Anregungen oder Themenwünsche? Schreiben Sie uns gerne an info@mertert.lu.

Die Rubrik ist Teil der Veröffentlichungen der Gemeinde im Rahmen des "Naturpakt".

Text und Gestaltung: Joy Mentgen

DER NATURGARTEN

LE JARDIN ÉCOLOGIQUE

Alternatives régionales pour arbustes de jardin exotiques

Il existe de nombreuses belles plantes pour le jardin. Mais malheureusement, des espèces exotiques, voire envahissantes, sont souvent vendues dans le commerce. Lorsque vous choisissez des arbustes pour votre jardin, optez pour des arbustes régionaux, car ils sont non seulement beaux à voir, mais aussi adaptés aux conditions climatiques régionales. De plus, ils offrent de la nourriture et un habitat à de nombreuses espèces animales locales.

Cornouiller sauvage



Le forsythia est très apprécié pour ses belles fleurs jaunes qui apparaissent très tôt dans l'année. D'un point de vue écologique, il est toutefois sans valeur pour nos insectes locaux. Le cornouiller fleurit tout aussi tôt et joliment. Les abeilles mellifères et sauvages, les oiseaux, le loir et le muscardin y trouvent suffisamment de nourriture. De plus, ses fruits sont comestibles !

If



Le thuya est également une plante de haie typique, mais qui n'a pas grand-chose à offrir sur le plan écologique. De plus, il a besoin de beaucoup d'eau. L'if européen est une bonne alternative locale, tout aussi dense et à feuillage persistant. Il offre en outre un habitat et de la nourriture à de nombreux oiseaux.

Amélanchier



La belle coloration automnale de l'érable palmé en fait une plante de jardin très appréciée. L'amélanchier à feuilles ovales a également une belle coloration et porte de nombreuses fleurs blanches au printemps. Celles-ci sont très convoitées par les insectes. Les oiseaux apprécient les fruits et nichent volontiers à l'abri de l'arbuste.

Le saviez-vous ? Sur le site Internet Natura DB (<https://www.naturadb.de/>), vous pouvez trouver de manière très ciblée, selon vos critères, la plante qui convient à votre jardin, balcon ou terrasse.

Dans cette rubrique, nous vous présentons dans chaque bulletin communal quelques éléments d'un jardin naturel ainsi que des possibilités de mise en œuvre.

Vous avez des suggestions ou des souhaits de thèmes ? N'hésitez pas à nous écrire à info@mertert.lu.

Cette rubrique fait partie des publications de la commune dans le cadre du "Naturpakt".

Texte et conception : Joy Mentgen



Wéi wier et, wann en Elektroauto opzelueden méi einfach wier wéi geduecht?



Co-funded by
the European Union



Onofhängeg a gratis Berodung: klima-agence.lu • 8002 11 90

STROOSSEMAART ZU WAASSERBËLLEG 04.05.2024



Händler melle sech gären
un w.e.g. info@dohn.lu

"Eis Betreiber an der Gemeng"



Kinésithérapie Effect
Robin Schuhmann

Herzlich
Willkommen

in unserer Kinésithérapie
Praxis im
Herzen von Wasserbillig!

Wir bieten Ihnen unsere
professionelle Hilfe:

- Krankengymnastik
- Manuelle Lymphdrainage
- Sportphysiotherapie/Sportkinésithérapie
- Post-Operative Kinésithérapie
- Kinésithérapie bei neurophysiologischen Erkrankungen
- kinésithérapeutische Hausbesuche
- Atemtherapie
- Wärmetherapie
- Kryotherapie
- Triggerpunkt Behandlung
- Cranio – Sacrale Therapie
- Ultraschall Therapie
- Manuelle Therapie
- Faszienbehandlung
- Kinesio-Tape
- Therapie vor & nach der Schwangerschaft
- Personal Training



19, Grand Rue
L-6630 Wasserbillig/
Mertert



Tel. +352 265 008 92



www.kineeffect.lu



mail@kineeffect.lu



[kine_effect](https://www.instagram.com/kine_effect)



Apprenez à connaître vos voisins

Hoplr est le réseau social de quartier de la
Commune de Mertert



Envoyez un message à vos voisins de manière simple

Il est facile de poster une idée ou une question sur Hoplr et d'atteindre tous vos voisins rapidement

Recevez des nouvelles importantes concernant la sécurité, la mobilité, la culture, etc. de votre quartier

Les autorités locales n'ont aucune influence sur votre quartier Hoplr

Un réseau de quartier sécurisé et privé

Seuls vous et vos voisins avez accès à votre quartier

Pourquoi pouvez-vous utiliser Hoplr ?

- Apprenez à connaître vos nouveaux voisins
- Organisez ou participez à des activités dans votre quartier
- Recevez des notifications concernant votre quartier
- Demandez et/ou offrez de l'aide à vos voisins
- Trouvez une baby-sitter ou un spécialiste
- Empruntez des objets
- Trouvez de l'aide pour vos tâches ménagères

Inscrivez-vous sur www.hoplr.com ou

téléchargez l'application Android ou iPhone





Ces dernières années, les arnaques et tromperies sont devenues de plus en plus fréquentes. Et les escrocs ne cessent d'inventer de nouvelles combines pour soutirer de l'argent à leurs victimes. Ne vous laissez pas duper !

ARNAQUES EN LIGNE OU PAR TÉLÉPHONE

- Vous avez reçu un message non-sollicité vous demandant de partager vos données bancaires ?
- Un appel d'une personne qui prétend faire partie de votre famille, qui serait en détresse et aurait rapidement besoin d'argent ?
- Vous avez vu une offre extrêmement lucrative pour acheter un produit sur les réseaux sociaux, ou une personne vous a contacté via un tel réseau pour vous faire participer à un investissement d'argent ?



MÉFIEZ-VOUS!

- Si une personne vous demande avec insistance de lui fournir de l'argent, des objets de valeur ou une caution, ne lui cédez pas.
- Ne partagez jamais des informations personnelles ou bancaires lorsqu'une personne vous les a demandées par courriel, SMS ou via un autre service de messagerie.
- Ne cliquez jamais sur un lien qu'une personne inconnue vous a envoyé.
- Si vous avez un doute quant à l'origine d'un message, contactez la banque, l'entreprise ou l'administration en question pour vérifier s'il s'agit bien d'un message authentique.



Si vous avez été victime d'une arnaque, contactez au plus vite la Police afin que les démarches nécessaires puissent être entamées.



Kaffisstuff

&

Kaartennomëtteg



All Mëttwoch ofwiesselnd
vu 14.00 bis 17.00 Auer
an eiser "Insel"



11, rue St. Martin L-6635 Wasserbillig

E flotten Nomëtteg mat
hausgemaachtem Kuch,
Spiller a flotte Gespréicher



Kommt einfach mol laanscht

Méi Informatiounen:
Misellerspatzen@outlook.com
Telefon: 621 626 426





BEIM BURG

METZLEREI AN PARTY-SERVICE

☎ 95 81 24 🌐 www.burg.lu

Ab dem 16. Januar ëmmer Dënsdes vun 12-13 Auer
an der Neier Mëtt zu Waasserbëlleg!



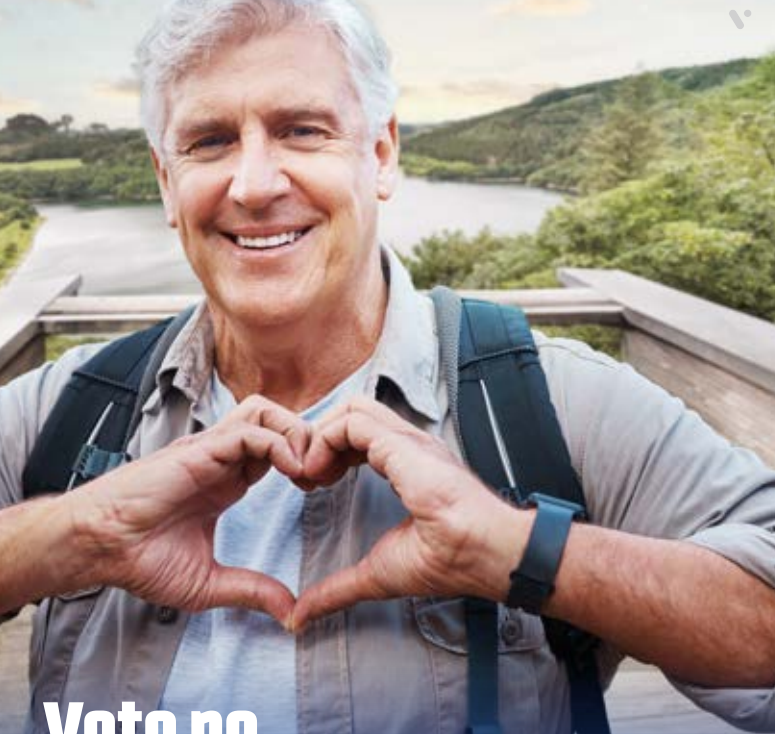
Eis Metzlerie ass
wuertwiertlech no um Client
an dat duerch dat ganz Land.
Niewt eisem Buttik zu Dikrech
si mir frou, lech elo nei zu
Waasserbëlleg an der Neier
Mëtt begreissen ze kënnen.

“Beim Burg” ass op ville
Wochemäert ze fannen a wann
ee Fest virun der Dier steet,
suerge mir fir d’lessen. Eist
breet Sortiment geet vun
hausgemaachter Fleeschzalot
bis hin zu zaartem Rëndsfilet.



Keng Zäit laanscht ze
kommen? Einfach uruffen an
eise mobile Verkafswon
kënt gratis direkt virun är
Hausdier.

D’Ekip vum der Metzlerie
“Beim Burg”



Voto no coração da Europa!

9 de junho de 2024
Eleições europeias

Inscrições na minha comuna ou em
Guichet.lu até 15 de abril às 17 horas

 jepeuxvoter.lu



 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur, des Lois et de la Justice
Luxembourg

Zesumme
Liewen

Em colaboração com:



Parlement européen
Luxembourg

 Guichet.lu



I vote at the heart of Europe!

9 June 2024
European elections

Registration at my municipality or
via Guichet.lu until 15 April at 5 p.m.

 jepeuxvoter.lu



 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur, des Lois et de la Justice
Luxembourg

Zesumme
Liewen

In collaboration with:



Parlement européen
Luxembourg

 Guichet.lu



Am Häerz vun Europa wielen ech!

9. Juni 2024
Europawalen

Aschreiwunge bei menger Gemeng oder op
Guichet.lu bis de 15. Abrëll um 17 Auer

 jepeuxvoter.lu



 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur, des Lois et de la Justice
Luxembourg

Zesumme
Liewen

An Zesummenaarbecht mat:



Parlement européen
Luxembourg

 Guichet.lu



Au cœur de l'Europe, je vote !

9 juin 2024
Élections européennes

Inscription auprès de ma commune ou sur
Guichet.lu jusqu'au 15 avril à 17 heures

 jepeuxvoter.lu



 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur, des Lois et de la Justice
Luxembourg

Zesumme
Liewen

En collaboration avec:



Parlement européen
Luxembourg

 Guichet.lu

DE KAMPF GEINT LEUKEMIE

ASS EN
EKIPPE-
SPORT



Den Tobi huet mir mat
senger Stammzellespend d'Liewe gerett
a meng Ekipp war e rise Support!
-LIZI



Join the team
SAVE A LIFE
www.plooschterprojet.lu



**Plooschter
Projet**



Moart zu Waasserbëlleg

SAVE THE DATE

Sonnes den :

14. Abrëll / 12. Mee / 9. Juni
14. Juli / 11. August / 13. Oktober

vun 10-17 Auer an der Neier Mëtt



Besicht ons flott
Stänn mat
lesswueren a Kleeder
op der Moartplaz an
der Neier Mëtt

Mir si ganz gutt
iwwer den
ëffentlechen
Transport erreechbar!

Organiséiert vun der Gemeng
Mäertert-Waasserbëlleg



Ausstellung "Eulen & Käuze"

Neue Ausstellung von natur&émwelt am 17. März 2024 im Centre Culturel Mertert (14-17 Uhr)

Die Ausstellung bietet einen Einblick in die faszinierende Welt der Eulen. Erfahren Sie mehr über ihre Lebensweise, Besonderheiten und Schutzbedürftigkeit. Nutzen Sie die einmalige Gelegenheit, sich Gewölle von Eulen unter dem Binokular anzusehen und herauszufinden, was (bzw. wen!) die Eule wohl gefressen hat. Mitglieder von natur&émwelt Sektioon Gréiwemaacher stehen Ihnen für Fragen und weiterführende Erklärungen zur Verfügung. Auch für Kinder geeignet. Schauen Sie einfach vorbei - Der Eintritt ist frei!



Exposition "Hiboux & chouettes"

Nouvelle exposition de natur&émwelt le 17 mars 2024 au Centre Culturel Mertert (14h-17h)

L'exposition offre un aperçu du monde fascinant des rapaces nocturnes. Apprenez plus sur leur mode de vie, leurs particularités et leur besoin de protection. Profitez de l'occasion unique d'observer des pelotes de réjection au binoculaire et de découvrir ce que (ou qui !) la chouette a bien pu manger. Des membres de natur&émwelt Sektioon Gréiwemaacher se tiennent à disposition pour répondre à vos questions et fournir des explications. Convient également aux enfants. Passez nous voir - l'entrée est gratuite.



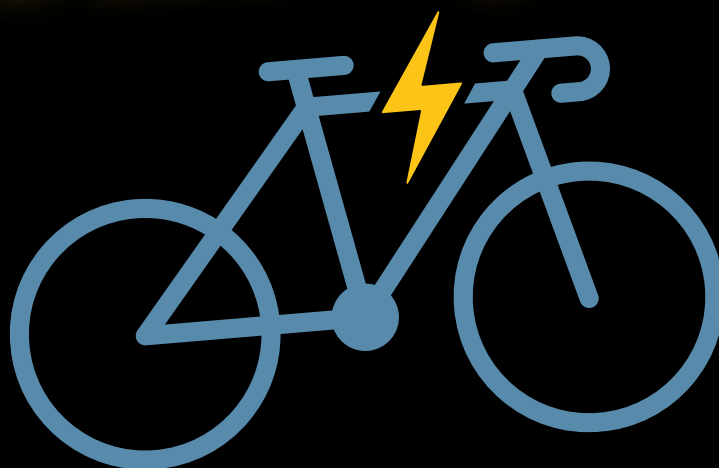
Natur&émwelt Sektioon Kanton Gréiwemaacher



sektion.greiwemaacher@naturemwelt.lu

E-Bike Dag

Journée E-bike



Save the date!
23.03.24

Dir wëllt en E-Bike testen? Kommt bis laanscht, test en E-Bike a stellt all Är Froen!
Vous voulez tester un vélo électronique? Venez faire un test et posez vos questions!

Weider Informatiounen kommen no.
Plus d'informations à venir.

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech



INVITATIOUN

27 Februar 2024 ëm 19:30 Auer
Centre Culturel, Waasserbëlleg

19 Mäerz 2024 ëm 19:30 Auer
Centre Culturel Syrkus, Rued-Sir



ENERGIEKOOPERATIV
KANTON GRÉIWEAACHER

Info-Owend

Energiekooperativ Kanton Gréiwemaacher

Dir wëllt virun ärer Dir an erneierbar Energie investéieren?

D'Energiekooperativ Kanton Gréiwemaacher start e Biergerprojet fir erneierbar Energie mat enger Photovoltaik-Anlag um Daach vun engem öffentleche Gebai.

Dir sidd interesséiert matzemaachen?

Als Member vun der Energiekooperativ :

- ✓ ënnerstëtzt Dir den Ausbau vu lokaler, ëmweltfrëndlecher Energieproduktioun,
- ✓ leescht Dir ee Bäitrag zum Klimaschutz,
- ✓ hëlleft Dir eiser Regioun an eisem Land, energeetesch méi onofhängeg ze ginn,
- ✓ schaaft Dir eng ekologesch an ekonomesch Plus-value,
- ✓ investéiert Dir an d'Zukunft a
- ✓ participéiert Dir um finanzielle Resultat vun der Kooperativ.

Gitt Member, schonn ab enger Participatioun vun 100 € !

Fir weider Informatiounen oder fir de Souscriptions-Bulletin, consultéiert eisen Internet-Site www.eckg.lu

Dës Initiativ gëtt ënnerstëtzt vum



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

CABARET

*Nei +
Revival*

Org.: Bëllia Bratzelgecken asbl

Entrée
15
Euro

flott
Sketcher

Top
Lidder

mat
Artiste
vu fréier

lessen
an
Drénken

Cash-
less

Laache fir de gudden Zweck

Samsdes 23. Mäerz

Open doors: 19 Auer Riddo: 20 Auer

Sonndes 24. Mäerz

Open doors: 17 Auer Riddo: 18 Auer

zu Waasserbëlleg am Festsall

Ticketreservatioun:

Touristinformation Waasserbëllegerbréck

Den Erléis gött integral gepend

télévie

Régie: Jos Scheuer

Acteurs: Schummer Jos, Ferring Viviane, Hoffmann Guy, Feyder Véro, Speltz Fränz, Mitten Marc, Grilo Paula, Goergen Jacky, Ludwig Marc, Achten Romain, Hirtt Maggy, Goergen Christian

d'Fraen an d'Mammen

**vu
MÄERTERT**

Invitéieren Iech ganz häerzlech op hiren traditionelle

KAFFI SKRÄNZCHEN

Am Centre Culturel zu Mäertert

PÄLLEMSONNDEG, de 24. MÄERZ 2024

Vun
Muerges 11:00 Auer
Apéritif

Fir mat Heem
ze huelen
Gromperenzalot
mat Wirschtercher
Hâmeschmier
Dessert



Nomëttes :
Kaffistuff mat
Kouch,
Toart,
Kéichelcher

Bistro mat :
Schampes,
Wäin,
Béier
Limonad

TOMBOLA

Choc – TOMBOLA

En häerzleche Merci all deenen, déi eis finanziell ënnerstëtzen



DON FIR
TELEVIE 2024

Fraen a Mammen - Mäertert
CCRALULL
LU31 0090 0000 6216 5386

Dën Erléis ass fir en gudden Zweck

GEMENG-TOUR 2024

VU BUEDEM BAUZEN A BIOBAUEREN

e Film vum **Tom ALESCH**



INVITATIOUN



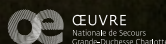
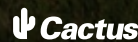
Projektion vum Film
Dënschdes, den
26. Mäerz 2024
um **19.00 Auer**
am **Centre Culturel
Mertert**

8, Rue de Parc | L-6684 Mertert

Reservéiert Är Plazen bis
den **21.03.2024** ënnert
folgenger E-mail-Adress
reception@mertert.lu

Dokumentarfilm | Längt: 88 min.
Original Versioun LU / st FR & AN

Fir weider Informatiounen, scant dëse Qr-Code oder gitt op biobauzen.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG





Gebakene Fësch

Take away beim Pompelhaus
an der rue des Romain
Karfreideg, den 29. Mäerz
vun 11:00 Auer un bis 13:30 Auer

Menü

Fësch mat Gromperen 25,00 €

Filet mat Gromperen 25,00 €



.....
Bestellung per Email oder Telefon bis den 24.03.2024:

Romain Achten Email: tresorier@fw17.lu GSM: 621 168 616

Take away beim Pompelhaus,
et kann een och op der Plaatz iessen

Mir liwweren och aus

59. Internationale Volkswanderung



50
Joer

1974 - 2024

Strecken /
Parcours
6 + 11 + 16
+ 25 km



Auskunft

Renseignements :

Marco Goeler

Tél.: +352 / 74 88 01

Pia Schomer-Albert

Tél.: +352 / 661 74 81 85

Mertert-Luxemburg
Dimanche / Sonntag
14.04.2024



N° autorisation FLMP-IVV: 21/2024

Invitatioun

MÄERTERT-WASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

Rénovation énergétique durable : les étapes d'un projet réussi

*Nachhaltige energetische Renovierung:
So gelingt Ihr Projekt*

17.04.2024 / 18h30



Rencontrez votre conseiller Klima-Agence et découvrez les éléments à prendre en compte pour améliorer l'efficacité énergétique de votre habitation ainsi que les aides disponibles pour votre projet.

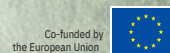
Langue : luxembourgeois **Entrée libre**

Où ? Centre Culturel, Route de Luxembourg, L-6633 Wasserbillig

Treffen Sie Ihren Klima-Agence-Berater und entdecken Sie die Elemente, die Sie berücksichtigen müssen, um die Energieeffizienz Ihres Zuhauses zu verbessern, und welche Beihilfen Sie für Ihr Projekt beantragen können.

Sprache: Luxemburgisch **Freier Eintritt**

Wo? Centre Culturel, Route de Luxembourg, L-6633 Wasserbillig



Conseil indépendant et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

1. MEEFEIER

ZU MÄERTERT AM BRAUKESSEL

**D'WANDERUNG START UM 10:30 AUER BEIM
CENTRE CULTUREL MÄERTERT
FIR DEI NÉIDEG ERFRÈSCHUNG WÄHREND
DER WANDERUNG ASS GESUERGT**

**GÉINT DEN HONGER BIDDEN MIR IECH
SÄFTEGT **GEGRILLS**, MAT BURGER VUM **HAFF DRÄI EECHEN**.
SELWER GEMACHTEN **IERBSEBULLI**, **KUCH AN TAARTEN**.**



AIRHOCKEY TOURNOI



**SONNDES DEN
04. MAI
VUN 10-12 AUER**

SPORTSHAL ZU WAASSERBËLLEG

- et gëtt aleng oder an 2er Teams gespillt
- fir Gedrenks an lessen ass gesuergt
- fir Kanner aus dem Cycle 3+4 vu Mäertert an Waasserbëlleg
- et ginn Präisser ze gewannen

Umeldung bis den 29. Abrëll 2023 via :
commissiondesjeunesmw@hotmail.com



Commission des jeunes



SCHIFF AHOI

KOMM, KOMME AUF'S MEER

D'CHORALE MUNICIPALE SÄNGERBOND MUSELDALL WAASSERBËLLEG
PRÄSENTÉIERT

DËI SCHEINSTE SEIMANNSLIDDER

AM FESTSALL ZU WAASSERBËLLEG



SAMSCHEG,

DE 4. MEE 2024

VUN 18 AUER UN

SOLISTEN
AUS DEM CHOUER

SCHIFFERKLÄVIER
MAURIZIO SPIRIDIGLIOZZI

BATTERIE
NETTY GLESENER

PIANO
MATE SÜTÖ

DIREKTION
VIVIANE KOHN-HAMES

ENTRÉESPRÄIS 15€ / MAT MENU 30€

VIRUMELDUNG BIS DEN 1. MEE 2024 DUERCH IWWERWEISUNG OP DE KONT
BCEE LU57 0019 9300 5600 8000 (BEI DER BESTELLUNG ZUEL VUN DE MENÜEN UGINN)



Kulturkommission
Mäertert-Waasserbëlleg

CHORALE MIXTE



D'Maximiner zu Mäertert

M. Joseph Groben

Intro: Ferring Ben

Begleitung: Chorale Mixte Mertert

16.05.2024 | 19:00 Uhr

Auszug aus dem *Archivum Maximinianum*, in welchem die Belange der Abtei St. Maximin betreffend den Hof und die Meierei in Mertert festgehalten wurden, 1682.

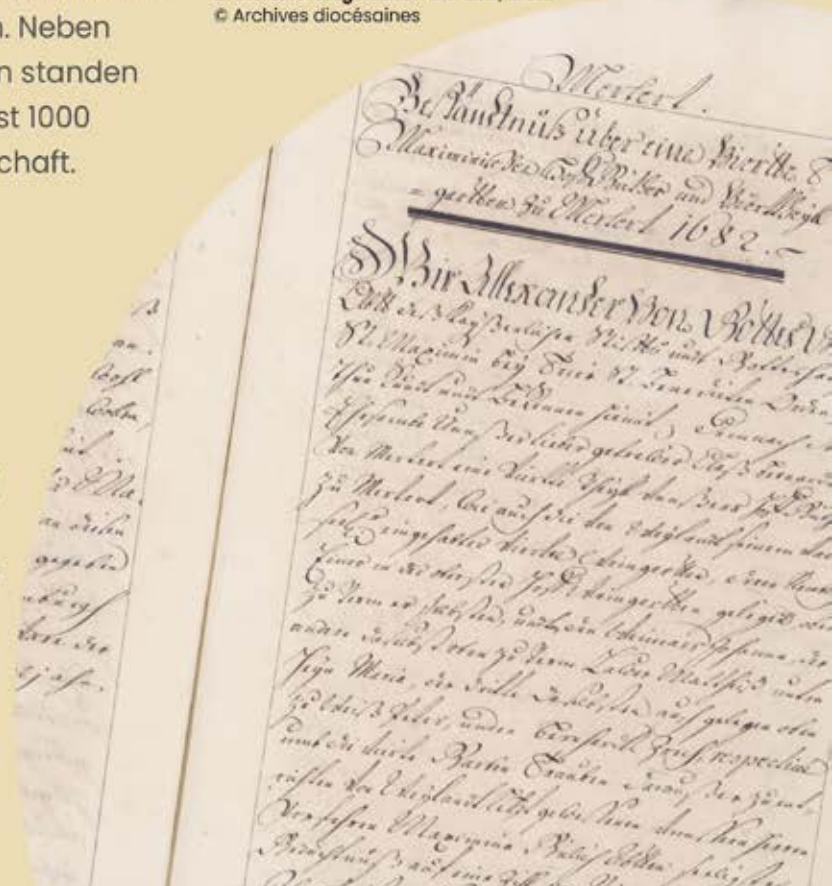
© Archives diocésaines

Die Reichsabtei St. Maximin in Trier im Jahr 1794
© <https://www.st-maximin-trier.de/>

Als eine der bedeutendsten Reichsabteien besaß St. Maximin ausgedehnte Ländereien und Besitztümer nicht nur auf deutschem Boden – auch entlang der luxemburgischen Mosel waren die Trierer Äbte von St. Maximin für lange Zeit reiche Grundherren. Neben Berburg, Manternach und Donven standen auch Wasserbillig und Mertert fast 1000 Jahre unter maximinischer Herrschaft.

An diesem Punkt endet das Wissen vieler Mäerter und Bëllier über die Maximiner. Mit **Joseph Groben** lädt ein passionierter Geschichtsfreund und ehemaliger Professor am **16. Mai 2024 um 19 Uhr** ins **Kulturzentrum Mertert** zu einem Vortrag ein, der sich an alle richtet, die mehr über die lange Maximiner-Tradition in unserer Gemeinde erfahren möchten.

Der Eintritt ist frei.





help
All Dag ass e gudden Dag



MUSELHEEM SUMMERFEST

• LIVEMUSEK MAM JEANNOT CONTER

• KANNERANIMATIOUN (INCL.
GESIICHTER MOLEN)

• GEWËNNSPILL



FIR IESSEN AN DRÛNKEN ASS
GESUERGT

FR., 07. JUNI 2024
AB 11:30 AUER
WOU: NEI MËTT
WAASSERBËLLEG



Calendrier Manifestations











Mertert et Wasserbillig

2024

Mars
Avril
Mai



Entente des Clubs Mertert - Entente des Sociétés Wasserbillig, sous le patronage de la Commune de Mertert-Wasserbillig

	Mars	2024
Samedi 16	Repair-Café Equipe climat + Commission de l'Environnement	Atelier communal
Samedi 16	Fakelwanderung Commission du Tourisme 	P+R Mertert
Vendredi 22	Charity Dinner Comité d'organisation Télévie 	Bateau Marie Astrid
Samedi 23	E-Bike Dag Commune de Mertert	a définir
Samedi 23 et Dimanche 24	Cabaret nei + revival Bëllia Bratzelgecken 	Centre Culturel Wasserbillig
Dimanche 24	Kaffisstuff (Bazar) Fraen a Mammen Mäertert 	Centre Culturel Mertert
Mardi 26	Soirée film "Vu Buedem Bauzen a Biobauern" Communes de Manternach, Grevenmacher, Rosport-Mompach, Wormeldange et Mertert	Centre Culturel Mertert
Vendredi 29	Karfreideg ënnert de Lannen Fëscherveräin Waasserbëlleg	Ënnert de Lannen Wasserbillig
Samedi 30	3x3 Indoor Tournoi BBC Eastside Pirates 	Hall Sportif Berbourg
	Avril	2024
Samedi 6 au samedi 13	Landesmeesterschaften am Schach Schachclub Mäertert-Waasserbëlleg 	Centre Culturel Wasserbillig
Dimanche 14	Marche populaire I.V.V. Wanderfrënn Mäertert 	Centre Culturel Mertert
Dimanche 14	Moart Gemeng Mäertert	Nei Mëtt Wasserbillig
Mercredi 17	Soirée d'information Rénovation énergétique Klima-Agence + Commune de Mertert	Centre Culturel Wasserbillig
Samedi 20	Journée Télévie Comité d'organisation Télévie + Commune de Mertert 	Centre Culturel Wasserbillig et Campus Scolaire Wasserbillig
	Mai	2024
Mercredi 1	Meefeier am Braukessel Mäertter Stéieren	Am Braukessel Mertert
Samedi 4	Strossemaart Union Commerciale et Artisanale Wasserbillig	Wasserbillig
Samedi 4	Airhockey-Tournoi Commission des Jeunes	Hall sportif Wasserbillig
Samedi 4	Schiff Ahoi-déi schéinste Séimannslidder Sängerbond Museldall	Centre Culturel Wasserbillig